

**PLYNOVÉ LUCERNY**

**Anne Alexander**

**V ÚDOLÍ ČERNÝCH KONÍ**

***PRAŽSKÁ VYDAVATELSKÁ SPOLEČNOST***

***1997***

**HLAVNÍ POSTAVY PŘÍBĚHU**

**Thanee Endicottová** – herečka jednoho londýnského divadla. Návštěva u dědečka ji málem stála život

**Julien Nichols** – mladý malíř, jehož otec byl před dvaceti lety zavražděn

**Pieter Lambert** – bývalý student medicíny **Betty Hamrocková** – domnělá ošetřovatelka

**Brian a Keith** – podomci, kteří koním příliš nerozumějí

**P**okoj byl bílý a holý, s okny skoro až u vysokého stropu, ze kterého visela holá žárovka. Zařízení sestávalo ze dvou kovových postelí, nočních stolků a židle a v rohu bylo umyvadlo se zrcadlem, vedle kterého visel šedý ručník.

Magdu zamrazilo, když ji přivedli do toho pokoje; dokonce chtěla utéci, ale nedala to na sobě znát. Pravá postel byla prázdná a na levé ležel Steffen Rowan, za kterého byla před lety provdaná. Jeho kdysi hezký obličej byl pohublý a šedé oči hluboko zapadlé. Byla to už jen karikatura muže, kterého kdysi milovala.

„Máte patnáct minut,“ ohlásil lékař a zavřel dveře.

Magda sebou škubla, když zaslechla, jak zvenku zarachotil klíč. Lékařovy kroky se vzdalovaly chodbou a Magda přistoupila k lůžku. „Steffene,“ řekla nezvučné.

Steffen Rowan otočil hlavu, jako by ji vzal na vědomí teprve teď. „Ahoj, Magdo,“ odpověděl hlasem, který jako by přicházel z veliké dálky. Mluvil těžce a bylo znát, že jej každé slovo stojí spoustu sil. „Sedni si. Jsi hodná, že jsi přišla.“

„Nechtěla jsem.“ Magda si přitáhla židli a sklesla na ni. „Řekli mi, že se mnou musíš mluvit, než…“ zmlkla.

„Klidně to dořekni. Já vím, že musím zemřít a nemám strach. Smrt ke mě přijde jako přítel. Dvacet let v těchto zdech!“ Zvedl ruku a odhrnul si vlasy z čela. „Magdo, věř mi, já ho nechtěl zabít. Chtěl jsem…“

„Ale udělal jsi to,“ přerušila jej tvrdě, „a tím jsi zničil nejen svůj život, ale i můj a našich dětí.“

„Magdo, prosím tě!“ natáhl ruku, aby se dotknul její paže, ale Magda se odtáhla. „Už nemám moc času. Prosím tě, odpusť mi to!“

Magda se na něj mlčky zadívala. Vzpomínala na den, kdy se brali a jak byli tehdy šťastni. Jenže to štěstí netrvalo nijak dlouho a o třináct let později si přála, aby jej nikdy nepoznala. Když tehdy četla v novinách o loupežné vraždě majitele starožitnictví, nenapadlo ji, že by s tím její manžel mohl mít něco společného. Domnívala se, že je na obchodní cestě ve Francii, ale pak přišla do jejich bytu policie.

Nedokázala zapomenout na tu hanbu a hrůzu. Měla pocit, že si na ni všichni ukazují prstem a ještě teď v zoufalství skryla obličej do dlaní.

„Magdo, nenech mě umřít bez odpuštění,“ zaprosil Steffen Rowan. „Já v/m, co jsi musela vytrpět a věr mi, že jsem za to byl potrestán. Dvacet let!“

„Proč jsi chtěl se mnou mluvit?“

„Odpustíš mi?“

Měla mu odpustit? Copak nemyslela den za dnem na to, co jim tehdy provedl? Zhluboka se nadechla. Lékař jí řekl, že Steffenovi zbývá nanejvýš jeden den života.

„Ano, odpouštím ti,“ řekla. „A taky tě mám pozdravovat od dětí.“ To byla lež. Dětem neřekla, že jde po dvaceti letech navštívit jejich otce.

Steffenových očích se objevila naděje. „Opravdu?“

„Ano,“ pohlédla na něj.

Steffen Rowan zavřel oči. Těžce dýchal a jeho obličej se stáhl bolestí. „Je tu ještě něco,“ pronesl namáhavě. „Musím říci něco, co jsem měl vyřídit už dávno. Vzal jsem tomu chlapci všechno a musím to uvést do pořádku.“ Steffen zasténal.

Magda sevřela jeho ruku. „Mám zavolat doktora?“

„Ne, nevolej nikoho!“ Oběma rukama tápavě svíral pokrývku. „Ten chlapec! Ten chlapec!“ vyrážel ze sebe namáhavě. „Viděl jsem jeho obrázek, když jsem udeřil jeho otce. Stál ve vitríně… Řekni mu, aby šel do údolí černých koní. Ať jde za sluncem…“ Hlas nemocného se zlomil.

„Steffene, s tím nic nezmůžu. Ráda ti pomůžu, ale musíš říct něco určitějšího. Pověz, kde jsou šperky a ty ostatní věci, které jsi vzal!“

„Ať následuje slunce,“ opakoval Steffen, „a až slunce…“ Hlava mu spadla na stranu a oči se zavřely.

Za Magdinými zády se otevřely dveře. Lékař přistoupil k lůžku a naklonil se k nemocnému. „Už můžete jít,“ řekl.

Magda vyskočila a polekaně se na něj zadívala. „Co je s ním? Už se neprobere?“

„Ne, je mrtvý. Tolik si přál, abyste mu odpustila. Udělala jste to?“

Žena jen přikývla, a pak se mlčky otočila a vyšla z pokoje. Nepromluvila celou cestu chodbami, kterými ji doprovázela vězeňskástraž. Pak za ní zapadly těžké dveře a ona tu stála docela sama v tom šedivém, deštivém lednovém dni. Sama se svými myšlenkami a s úkolem, kterým ji Steffen pověřil.

Má jít do Údolí černých koní a následovat slunce. Co to má znamenat! Údolí černých koní!

Ponořená do myšlenek došla ke stanici autobusů a usedla na lavičku. Údolí černých koní! A najednou si uvědomila, že o něm přeďpár týdny četla. Mělo být v Comwallu a patřilo nějakému starému pánovi.

Autobus konečně přijel, Magda nastoupila a posadila se úplně dozadu. Bezvládně se opřela a zavřela oči. Steffen Rowan, její rozvedený manžel, byl tedy mrtvý. Na ní ted bylo, aby napravila, čím se provinil na tom chlapci a Magda se rozhodla za každou cenu vyplnit toto poslední přání.

Thanee Endicottová stála nahoře na útesech a dívala se na rozbouřené moře hluboko pod sebou. Na konec května to byl víc než bouřlivý den. Jen s námahou si dokázala přes dlouhé, rudohnědé vlasy uvázat veliký šátek. Vždycky milovala moře a ani dnes od něj nedokázala odvrátit zrak, ale bylo už pozdě a do domu svého dědečka v Údolí černých koní se chtěla vrátit ještě za světla.

S povzdechem se odvrátila a vracela se ke svému vozu, který nechala za skalami. Naposledy byla u dědečka před mnoha měsíci; jako dítě tu bývala každé prázdniny a společně s matkou nebo dědečkem objevovala nejtajemnější zákoutí Comwallu. Pak její matka zemřela, dědeček si zřídil pension a ona jej vídala jen zřídka. Stal se z něj podivín a dívka měla pocit, že je spíš rád, když už odjíždí.

Thanee to nechápala, ale domnívala se, že velmi těžce snáší smrt své milované snachy a ona sama byla věrný obraz své matky. Dědeček se po smrti svého syna cítil odpovědný za jeho rodinu a ona mu vlastně vděčila za všechno.

Thanee se posadila za volant a znovu si v duchu četla ten podivný dopis, který jí přišel předevčírem. Dědečkova hospodyně ji požádala, aby neprodleně přijela. „Váš dědeček je nemocný, slečno Thanee,“ psala hospodyně. „Měl záchvat mrtvice, ale odmítá jet do nemocnice. Nejdřív jsem byla ráda, že je u něj doktor Lambert, ale ten člověk se mi líbí čím dál tím míň. Dokonce se jej bojím.

A pak je tu ještě jeden malér. Jmenuje se Julien Nichols, strká nos do každého kouta a pořád někde pobíhá se svým skicářem, ale já se vsadím o co chcete, že jej zajímá něco docela jiného než malířství. Slečno Thanee, prosím vás, pospěšte si, potřebujeme vaši pomoc.“

To, že dědeček odmítnul jít do nemocnice, Thanee nijak neudivilo. Nikdy se netajil s názorem, že tam se chodí akorát tak umřít. Před třemi lety, po prvním záchvatu, jej tam taky nedostali a dědeček se úplně uzdravil. Ale už druhý záchvat?

Mladá žena si dělala starosti, i když na druhou stranu věděla, že Lisbeth Orbinová má ve zvyku vidět problémy i tam, kde nejsou. Stejně jako dědeček nedůvěřovala cizím lidem a pronajímání vesnických domků strpěla jen proto, že dědeček byl závislý na penězích od letních hostů.

Thanee se rozjela. Otevřeným okénkem proudil do vozu vzduch, vonící kvetoucími loukami. Minula několik vesniček a za chvíli byla

v Bodminu. Tady odbočila doprava. Údolí černých koní už nebylo daleko.

Najednou se začala těšit na setkání s dědečkem i paní Orbinovou. Už dávno je chtěla navštívit, i když o vánocích měla pocit, že není moc vítaným hostem.

Pak odbočila ze silnice, chvíli jela do táhlého svahu, který se najednou začal svažovat do údolí. Odtud už bylo vidět dům jejího dědečka. Byl postavem jakýmsi šlechticem před čtyřmi sty lety na rozvalinách někdejšího sídla a původní nádherný park byl úplně zpustlý. Přesto se podivuhodně hodil k vzdorně se zvedajícím zdem, věžím a cimbuří stavby. Ve vysokých oknech zimní zahrady se odrážely paprsky zapadajícího slunce. Vzadu za domem byly konírny, ve kterých bylo místo pro pětačtyřicet koní. Dnes jich tam bylo jen pět a dědeček o ně přes svůj věk pečoval sám. A rovněž jezdil, i když mu to lékař po prvním záchvatu mrtvice zakázal.

Mladou ženu úplně zavalily vzpomínky; viděla se, jak jede mezi matkou a dědečkem do bažin, kde dědeček znal každou stezku. S ním bylo snadné odvážit se kamkoliv, ale častokrát ji varoval, aby to sama nikdy nezkoušela. Přesto tam už jako dítě tajně chodila.

Thanee trochu přibrzdila, jak sjížděla do údolí, a najednou se před ní vynořila zeď. Dívka překvapeně zjistila, že brána je zavřená.

„No tohle!“ řekla polohlasem. Něco podobného nepamatovala.

Vystoupila a dvířka za ní zaklapla. Brána byla zamčená a Thanee mamě cloumala klikou. Pak se podívala na sebe. Dnes měla kalhoty, pulover a boty s plochou podrážkou. Rozhodně šije zula, přelezla vrata, na druhé straně vytáhla zarážku a otevřela obě křídla. Spokojena sama se sebou si utáhla uzel na šátku, který při skoku trochu povolil.

Čísi těžká ruka spočinula na jejím rameni a dívka se polekaně otočila. Dívala se do tváře asi osmadvacetiletého muže s hnědými vlasy a tmavýma očima. Na sobě měl široké béžové kalhoty a zelený svetr a hněvivě šiji měřil.

„Co si to dovolujete?“ vyjela Thanee.

„To se chci zeptat já. Co tady děláte? Nevíte, že jde o soukromý pozemek? Ovšemže to musíte vědět, vždyť jste přelezla uzamčená vrata.“

„Co tady dělám?“ Thanee si prohlédla cizího muže od hlavy k patě. „Jsem Thanee Endicottová, vnučka majitele pozemku,“ prohlásila chladně, „a kdo jste vy?“

„Vy jste jeho vnučka?“ Muž pohrdavě přimhouřil oči. „Thanee Endicottová, ta herečka?“

„S vaším dovolením.“ Dívka se posměšně uklonila. „Nyní je řada na vás, abyste se představil. Nuže, kdo jste?“

„Julien Nichols. Váš dědeček mi pronajal jedno z těch nádherných bývalých venkovských stavení. Jsem malíř a rád bych tu celé léto pracoval.“

Takže to byl tedy ten člověk, o kterém psala paní Orbinová. „Kdo zavřel bránu?“ řekla nahlas. „Vždycky bývala otevřená.“

„To je práce doktora Lamberta. Myslel, že po dobu nemoci vašeho dědečka to tak bude lepší. Pokud ovšem jste opravdu jeho vnučka a jmenujete se Endicottová.“

„Vy ale musíte mít moc špatné svědomí, když jste tak nedůvěřivý,“ poznamenala Thanee. „Vy jste něco provedl? Hledá vás policie? Skrýváte se?“

Julien neuhnul před jejím pohledem. „Co bych měl provádět? Mrzí mě, že jsem k vám byl hrubý, ale dnes člověk neví…“

„Máte pravdu, neví,“ řekla, otočila se a nastoupila do svého vozu. Pomalu projela kolem něj a ve zpětném zrcátku viděla, jak se za ní dívá.

Cesta byla dlouhá asi dva kilometry a vroubená nádhernými platany. Stály tak těsně u sebe, že z parku nebylo vidět skoro nic. Konečně se rozestoupily a objevil se starý panský dům.

Dům byl postaven ve tvaru velkého U se dvorem dozadu. V přízemí byla vysoká okna, obrostlá břečťanem. Vchod byl za sloupy, které nesly předsunutou střechu a nad ní se zvedala věž, jejíž okna vedla do dvora.

Thanee si vzpomněla, jak si jako dítě představovala, že v té věži žila princezna z pohádky, která spouštěla dolů své dlouhé vlasy, aby se po nich princ dostal nahoru.

Zastavila před vchodem a hlučně zabouchla dvířka. Vyběhla po třech stupních, prošla mezi sloupy a zastavily se před portálem z masivního dubového dřeva s železným kováním. Dveře se najednou otevřely a na prahu stál vysoký, světlovlasý muž. „Přejete si?“ zeptal se nepříliš přátelsky a svraštil čelo.

„Jsem Thanee Endicottová a jedu navštívit dědečka.“

„Thanee Endicottová?“ opakoval nevěřícně, ale nakonec přece jen přikývnul. „Ano, jste to vy. Vaše fotografie stojí v ložnici vašeho dědečka.“ Ustoupil stranou. „Jen vejděte. Proč jste neoznámila svůj příjezd? Já jsem doktor Lambert, lékař vašeho dědečka. Jak jistě víte, je nemocný.“

Thanee se rozhodla pomlčet o dopise, který jí napsala hospodyně. „Nemocný?“ opáčila.

„Ano. Před deseti dny měl záchvat mrtvice a právě dnes je mu velmi špatně. Ale pojďte už dovnitř. Máte nějaké zavazadlo? Vezmu vám je.“

„Ano, mám.“ Thanee nevěděla, jestli je jí ten člověk sympatický. Zdál se otevřený a přátelský a nebylo jasné, proč se hospodyni nelíbil. „Kde je paní Orbinová?“

„Před dvěma dny odjela ke své sestře do Grimsby,“ odpověděl lékař. „Její sestra se náhle roznemohla a nemá nikoho, kdo by se o ni staral.“

„Takže není v domě?“ zeptala se Thanee nechápavě.

„Jak už jsem řekl, je u své sestry.“ Doktor Lambert prošel kolem ní a vzal z vozu kufr.

„Kdo je tu kromě vás a dědečka?“

„Ještě sestra Hamrocková. Poslal jsem pro ni hned poté, co váš dědeček odmítnul převoz do nemocnice. Byla to čirá náhoda, že jsem tu byl právě ve chvíli, kdy měl váš dědeček ten záchvat. Původně jsem si pronajal venkovské stavení, ale pak jsem se raději přestěhoval sem. Doufám, že vám to není nevhod.“

„Ne, ne, jsem ráda, že tu je někdo, kdo se stará o dědečka. Podívám se k němu, hned jak se trochu upravím po cestě.“

„Říkám to nerad, slečno Endicottová, ale dnes vám mohu povolit nanejvýš pětiminutovou návštěvu.“

„Uvidíme. – Budu ve svém bývalém pokoji v prvním poschodí západního křídla,“ řekla a chtěla si vzít kufr.

„To nepřichází v úvahu,“ zaprotestoval. „Samozřejmě vám jej donesu až do pokoje.“

Společně vyšli po schodišti a z galerie vešli do dlouhé chodby, která protínala celé západní křídlo. Tak jako vždy tu páchlo zatuchlinou, protože tato část domu nebyla obývaná. James Endicott měl pokoje ve východním křídle a bydlela tam i paní Orbinová, ovšem o patro výš.

„Všude bude plno prachu,“ prohlásil doktor Lambert. „Škoda, že jste o sobě nedala vědět. Byl bych se postaral, aby sestra Hamrocková…“

„To by tak ještě scházelo, abych nechala zdravotní sestru uklízet,“ přerušila jej Thanee. „Ostatně jsem chtěla dědečka překvapit.“

„Stejně je to zvláštní, že tu váš dědeček nemá ani telefon.“

„Je to jeho dům,“ pokrčila rameny Thanee a otevřela dveře do svého pokoje. Byl ve stejném stavu, jak jej po vánocích opustila a stačilo jen otevřít okna a pustit dovnitř čerstvý vzduch.

Pieter Lambert položil kufr na postel. „Pokud souhlasíte, za půl hodiny se tu pro vás zastavím.“

„Dobrá. Děkuji vám za pomoc s tím kufrem.“

„To je přece samozřejmost.“ Pak se na ni usmál. „Dobře, že jste tady, slečno Endicottová. Možná, že to vašemu dědečkovi pomůže překonat nemoc.“ Dříve než mohla odpovědět, odešel z pokoje.

Thanee se otočila k oknu a zadívala se na pahorek, na kterém stály tři ohromné kameny. V dobách keltského osídlení tu bylo posvátné místo a jako dítě tam moc ráda chodila a dívala se dolů na dědečkův dům.

Často si představovala, že je keltskou princeznou a ještě teď se musela usmívat svým dětinským představám.

S povzdechem se obrátila k posteli, otevřela kufr, vytáhla čisté prádlo a oblečení a dvířky ve zdi vešla do koupelny. Doufala, že lékař bude mít pravdu a její přítomnost opravdu vleje dědečkovi do žil nový život. Měla strach, že jej ztratí; i když jej v poslední době vídala jen zřídka, nedovedla si život bez něj vůbec představit.

Doktor Lambert zaklepal na minutu přesně. Thanee otevřela a vyšla ven. Převlékla se do tmavé bavlněné sukně a béžové halenky a na nohy si obula střevíčky s polovysokým podpatkem. „Řekl jste dědečkovi, že jsem tady?“

Přikývnul. „Nejsem si ale docela jistý, jestli mi rozuměl. Pojďte, prosím.“

Mladá žena šla za lékařem do východního křídla. Prošli předpokojem, který dělal čistý a úpravný dojem. Sestra Hamrocková byla patrně schopná osoba, která se dokázala postarat i o čistotu.

V ložnici bylo přítmí, záclony byly stažené a na nočním stolku svítila slabým světlem lampička. U postele seděla mladá žena v uniformě. Měla krátké plavé vlasy a modré oči. Když Thanee vešla, vstala a tiše jí vykročila vstříc.

Lékař je představil a obě ženy si podaly ruce.

„Prosím vás, říkejte mi sestro Betty,“ požádala ošetřovatelka. „Dělají to tak všichni.“

„Jak si přejete, sestro Betty,“ odpověděla Thanee, pustila sestřinu ruku a obrátila se k lůžku. Starý pán jí hleděl vstříc, ale nepohnul se. „Dědečku,“ vydechla, posadila se k němu na postel a vzala jej za ruku, polekaná jeho vzezřením. V posledních několika týdnech musel velice zhubnout. „Dědečku, poznáváš mě?“

Zdálo se, jako by starý muž chtěl něco říct. Otevřel ústa, ale zaznělo z nich jen tiché zasténání.

„Nemusíš mluvit, dědečku. Všechno zas bude dobré, uvidíš.“

Šedé oči nemocného se přímo vpíjely do jejího obličeje. Opět otevřel ústa a znovu se mu nepodařilo zašeptat její jméno.

Doktor Lambert se dotknul dívčina ramene. „Prosím vás, raději teď odejděte, slečno Endicottová.“

Thanee se sklonila a políbila starého pána na čelo. „Zítra ráno zase přijdu, dědečku.“

Pokusil se zvednout ruku, ale bezmocně mu klesla zpátky na pokrývku.

„Nerozčiluj se, dědečku, brzy ti zase bude lip,“ usmála se, stiskla jeho ruku a kvapně opustila pokoj.

V obývacím pokoji pak čekala na Pietera Lamberta a oknem zahlédla dva muže, kteří přicházeli parkem k domu. Oba měli pracovní oblečení, mohlo jim být tak kolem padesátky a nedělali právě důvěryhodný dojem. Rozhodla se, že se lékaře zeptá, co to má znamenat.

Pak se za jejími zády ozvaly kroky a Thanee se pomalu otočila. „Vypadá mnohem hůř, než jsem si myslela,“ řekla upřímně. „Nebylo by přece jen lepší převézt jej do nemocnice?“

„Sama znáte tvrdohlavost svého dědečka, slečno Endicottová. Nedá se přesvědčit, přestože jsem na něj naléhal naposledy před třemi dny. Druhou stránkou věci je, že mám poměrně značné zkušenosti s pacienty stiženými mrtvicí. Pracuji v nemocnici poblíž Londýna a v poslední době mi pod rukama prošlo několik podobně postižených pacientů. Váš dědeček je u mě v nejlepších rukou, ovšem pokud si budete přát, můžeme zavolat na konzultaci ještě jiného lékaře.“

„O vaší kvalifikaci jsem nepochybovala,“ pospíšila si s odpovědí Thanee, „ale není to pro vás příliš tvrdé, že se musíte starat o pacienta během své dovolené?“

„Ne, to mi nevadí. Kromě toho mám schopnou pomocnici v osobě sestry Betty. Hned jak váš dědeček poprvé odmítnul převoz do nemocnice, zavolal jsem do agentury a jsem moc rád, že poslali právě ji.“

„Na mě udělala moc dobrý dojem,“ potvrdila Thanee.

„Mimochodem, večeříme hodně brzy. Doufám, že s tím budete souhlasit, slečno Endicottová. Pokud ne, jistě se najde nějaké jiné řešení.“

„Časná večeře mi bude jen vhod.“

„Doufám, že budete spokojená s mým kuchařským uměním.“

„Vy vaříte?“ podivila se Thanee.

„Je to můj koníček a vařím vášnivě rád.“

„Od zítřka převezmu vedení domácnosti. Stejně nedokážu pochopit, jak mohla paní Orbinová odjet a že se vůbec nepostarala o náhradu. Vždycky jsem se domnívala, že je na ní naprosté spolehnutí.“ „Byla celá bez sebe, když se dověděla, že její sestra omdlela přímo na ulici. Pokud jsem zaslechl, prý má něco s ledvinami. Ale abych k ní nebyl nespravedlivý, musím říct, že paní Orbinová tu chtěla zůstat, ale já sám jsem ji přemluvil, aby odjela prvním vlakem. Stejně by nám tu k ničemu nebyla, na to byla příliš rozrušená. Kromě toho mi nijak nevadilo dát se do vaření a sestra Betty obstará nejnutnější úklid.“ Zvedl hlavu a zadíval sejí zpříma do očí. „O dědečka si nemusíte dělat starosti. Pokud se chcete vrátit do Londýna, nic tomu nebrání, my se sestrou Betty se obejdeme i bez vaší pomoci.“

„V žádném případě tady dědečka nenechám samotného.“ řekla rychle Thanee. „Mám dost času, protože moje nové angažmá začíná až v září.“ „To jsem velmi rád.“ Krátce jí stisknul ruku. „Teď mě omluvte, jdu připravit večeři.“ „Neměla bych vám pomoci?“

„Ne, to není třeba.“ S tím zmizel ve dveřích kuchyně pod schodištěm. Thanee prošla temným obývacím pokojem, otevřela skleněné dveře na terasu a vyšla do dvora. Slunce právě zapadalo a kdosi rozsvítil venkovní osvětlení. Thanee se zadívala na starý dub, na který jako dítě lezla a v duchu se ptala, kdo tento strom, starý několik staletí, asi zasadil.

Co všechno ten prastarý dub viděl! Byl při tom, když pochopové Jindřicha VIII. podpálili dům, který tu stál původně, protože jeho majitelé se nechtěli vzdát katolického náboženství. Zažil vládu Krvavé Mary, která se mstila novým majitelům právě postaveného domu a viděl, jak byla stavba za vlády královny Alžběty dokončena. Účastnil se života domu, sdílel štěstí i bolest jeho majitelů, viděl tolik lidí a tolik jich přežil. Co byli oni proti němu? Nic!

Thanee vzhlédla k nebi. Ještě nebylo dost tma, aby byly vidět hvězdy, vál lehounký vánek a kdesi zpíval slavík. „Opět doma!“ zašeptala.

K večeři přišla i sestra Betty a oznámila, že pacient spí. Pak požádala: „Vyprávějte mi o Londýně, slečno Endicottová. Už jsem tam nebyla celou věčnost. Víte, já jsem se tam narodila, ale moje povolání mě zavádělo pořád dál.“

„Proč raději nepracujete v nemocnici?“ zeptala se Thanee a zároveň pochválila polévku.

„Soukromá péče o pacienty je zajímavější a kromě toho tu člověk není pod velením vrchní sestry. Nedovedete si představit, jak taková osoba dovede být nepříjemná. Zažila jsem to v prvních letech, kdy jsem musela pracovat v nemocnici, abych získala potřebnou praxi.“

„Není to příliš namáhavé sedět celé dny a noci u lůžka mého dědečka? Nebo se střídáte ještě s noční sestrou?“

„Ne, já spím v šatně a dveře nechávám otevřené. Mám lehké spaní a pokud by pacient cokoliv potřeboval, jsem hned vzhůru. Váš dědeček v noci dobře spí.“

„Stejně je obdivuhodné, jak je starý pán silný i po druhém záchvatu,“ vmísil se lékař. „Jsem si jistý, že se z toho dostane.“

„Moc bych si to přála,“ řekla Thanee. Najednou si vzpomněla na ty dva muže v parku a zeptala se na ně.

„To jsou Brian a Keith,“ vysvětloval Pieter Lambert. „Někdo se musí starat o koně, a tak jsem je najal. Bydlí v jednom domku. Mimochodem, je tu ještě někdo, nějaký malíř. Přijel asi tři týdny před onemocněním vašeho dědečka a je to krajně nepříjemný člověk.“

„Už jsem se s ním seznámila,“ řekla Thanee a vyprávěla o svém setkání s Julienem Nicholsem. „Vypadal, jako by mi chtěl vlastníma rukama zabránit ve vstupu do parku“

„Člověk ho potká prakticky všude,“ řekla sestra. „Abych řekla pravdu, tak kvůli němu po setmění ani nejdu ven, a přitom tak ráda večer běhám.“

Doktor Lambert se zamyšleně zadíval na Thanee. „Nevím, jestli je nedůvěra sestry Betty oprávněná, ale přece jen byste měla být opatrná. Snad se tady nebudete nudit, když jste zvyklá na život ve velkoměstě. Mimochodem jsem vás jednou viděl v divadle a moc jste se mi líbila. Nechápu, že jsem vás hned nepoznal.“

„Na jevišti jsem nalíčená a vypadám docela jinak.“

„Nemějte mi to za zlé, ale takhle mi připadáte mnohem hezčí.“

„Děkuji,“ řekla Thanee a zrudla. „Se mnou si nedělejte žádné starosti. Pokud jde o pana Nicholse, nemyslím, že by z něj šel strach. Spíš bych řekla, že je od přírody uzavřený a nesdílný. Nudit se tady samozřejmě nebudu, vždycky jsem sem moc ráda jezdila. Samozřejmě chci být často u dědečka, i kdyby to mělo být jen na několik minut denně.“

„Štěstí, že ještě existují lidé jako jste vy, slečno Endicottová,“ poznamenal lékař a zvedl se, aby přinesl moučník.

Sestra Betty odešla hned po jídle, ale Thanee a Pieter ještě seděli v jídelně a povídali si. Thanee vyprávěla o hrách, ve kterých účinkovala a on různé příběhy z nemocnice. Byl velmi dobrý vypravěč a společník a dívka skoro litovala, když se zvedl.

Příští půlhodinu věnovala mytí nádobí. V kuchyni často pomáhala dříve a bývalo jí při tom moc veselo. Paní Orbinová sypala z rukávu zábavné historky o lidech a událostech, které přes den vyslechla, a skvěle je uměla podat. Thanee hospodyni velice postrádala a doufala, že se brzy vrátí.

Krátce po osmé hodině si Thanee odvázala zástěru. Na spánek bylo ještě brzy, a tak se rozhodla vyjít si ven. Chtěla se podívat na dědečka, ale doktor Lambert jí to nedoporučil.

Thanee vyšla předním vchodem a pomalu kráčela k bráně. Měsíc už stál vysoko na nebi, ale na příjezdové cestě bylo tma, protože husté stromy propouštěly jen málo stříbrných paprsků. Dívka necítila strach. Nikdy nepatřila k lidem, kteří se bojí tmy a strašidel, a přesto sebou škubla, když se mezi stromy vynořila postava.

„Ach, to jste vy,“ usmála se, když poznala Juliena Nicholse.

„Promiňte, nechtěl jsem vás polekat, slečno Endicottová,“ omlouval se. „Jak se vede vašemu dědečkovi? Mnohokrát jsem se ptal toho doktora, ale nikdy mi neodpověděl.“

„Není mu dobře.“

„Smíte k němu?“

„Samozřejmě, ale jen na pár minut. Proč se ptáte?“

Julien natáhl ruku, jako by se jí chtěl dotknout, ale zase ji nechal klesnout. „Mám velkou starost o vašeho dědečka, slečno Endicottová. Nelíbí se mi ani ten doktor, ani sestra Hamrocková. Možná byste měla zařídit, aby byl váš dědeček převezen do nemocnice.“

„Dědeček nenávidí nemocnice a kromě toho nevím, co proti doktoru Lambertovi a sestře Betty máte. Jsou to velice milí lidé, na rozdíl od vás.“

„Měl jsem dojem, jako byste se sem chtěla vloupat,“ nedal se Julien. „Jak jsem měl vědět, že jste vnučka pána domu?“ Najednou řekl: „Copak vám není divné, že paní Orbinová tak najednou zmizela?“

„Je u své nemocné sestry v Grimsby. Co mi tu chcete naznačit? Vždyť se vůbec neznáme.“

„Slečno Endicottová, prosím vás, nevěřte těm lidem!“

Thanee se rozesmála. „A vy si myslíte, že působíte nějak zvlášť důvěryhodně? Ne, pane Nicholsi, ani trochu ne.“ Rázně se otočila a odešla.

Julien Nichols sevřel ruce v pěst, chvíli se za ní díval, a pak vykročil do tmy.

Thanee probudil zpěv ptáků. Pohlédla na hodinky, a když zjistila, že už je půl osmé, rychle vstala a přistoupila k oknu. Zdálo se, že bude nádherný den a na zářivě modrém nebi nebylo ani mráčku. Kameny keltské svatyně jako by jí kynuly na pozdrav.

Pak ale její pozornost upoutalo něco jiného. Sestra Betty hovořila s jedním z těch mužů, kteří se údajně měli starat o koně a patrně se hádali, aspoň na dálku to tak vypadalo. Najednou se u nich objevil doktor Lambert, položil ruku kolem ramen sestry a cosi řekl muži, který se na něj jen vztekle podíval a okamžitě odešel směrem ke stájím. Lékař odvedl sestru postranním vchodem do domu.

To, jakým způsobem se doktor Lambert dotknul ramene sestry Hamrockové, vzbudilo dívčinu pozornost. V tomto gestu bylo něco víc než jen sympatie.

Thanee šla do koupelny a postavila se pod sprchu. V duchu se ptala, jestli k ní byl doktor upřímný, když říkal, že sestru přijal prostřednictvím agentury. Pravděpodobně ji znal už z dřívějška, ale do toho jí nic nebylo.

Thanee zvedla hlavu a nastavila tvář proudu vody. Stejně jí bylo divné, že jinak tak pečlivá paní Orbinová najednou odjela. Jak mohla nechat nemocného člověka v péči docela neznámého lékaře? V dopise se přece zmiňovala, že mu nedůvěřuje. Jak se vůbec dověděla o nemoci své sestry? V domě přece nebyl telefon.

Pieter Lambert už seděl v jídelně a přátelsky ji pozdravil. Dnes vypadal dokonce o něco mladší; včera jej odhadovala tak na čtyřicet, dnes nanejvýš na dvaatřicet.

„Jak se vám první noc spalo?“ zeptal se a najednou se rozesmál. „Pořád zapomínám, že jste tu už mnohokrát pobývala. Samozřejmě to není vaše první noc v těchto zdech.“

„Spala jsem dobře, děkuji. – Povězte mi, pane doktore, paní Orbinová dostala od své sestry telegram?“

Nepatrně sebou škubnul. „Telegram?“ Nakrčil čelo, a pak řekl: „Ano, ovšem. Jak už jsem říkal, byla celá bez sebe. Její sestře se už možná daří lip, i když tomu moc nevěřím. Ledviny jsou zrádné a podle toho, že se ta paní zhroutila přímo na ulici, nemoc už asi dost pokročila.“

„Jak se daří dědečkovi?“

„Stav je nezměněný. Jistě ho ale potěšíte, když se za ním zajdete podívat.“

„Ovšem.“ Thanee si namazala topinku. „Od zítřka převezmu péči o snídani, vy máte své práce dost. Kromě toho tu přece jste na dovolené. Jak dlouho se hodláte zdržet?“

„Vzal jsem si dovolenou na delší dobu,“ odpověděl a oběma rukama sevřel šálek s kávou. „Abych vám řekl pravdu, slečno Endicottová, jsem velice rád, že jste tady, ale přesto mám před vámi tak trochu špatné svědomí. Já i ošetřovatelka jsme za svou práci placeni, ale co vy? Nebyla byste raději někde v lázních? Máte před sebou sezónu a musíte se vrátit do Londýna dokonale odpočinutá. To, co vás čeká tady…“

„Zůstanu tady,“ skočila mu do řeči. „Přece tu dědečka nenechám. Jistě nejsem placená, ale nezapomínejte, že jsem vnučka starého pána a mám ho moc ráda.“ Pak sáhla po zavařenině. „Paní Orbinová vždycky říká, že domácí zavařeniny jsou mnohem lepší než kupované,“ poznamenala.

„V tom jí musím dát za pravdu.“

„Viděla jsem sestru Betty s jedním z těch mužů.“

„To byl Brian. Oni se pohádali, protože ten člověk nemá vůbec žádné ohledy. Brzy ráno dělal na nádvoří hrozný rámus, a tak mu to sestra vytkla. Jemu se to pochopitelně nelíbilo a byl drzý. – Jaké máte pro dnešek plány?“

„Pojedu do Berrylu na nákupy. Nemám vám něco obstarat v lékárně?“

„Ne, mám tu všechno.“ Lékař se zvedl a vyšel z jídelny.

Návštěva u dědečka byla neradostná. Starý pán sice nespal, ale nedokázal promluvit. Doktor Lambert tvrdil, že to přejde a že je nutné mít trpělivost. „Hlavně buďte ráda,“ řekl jí, „že není ochrnutý na jednu půlku těla.“

Po prvním záchvatu mrtvice dědeček nemohl několik měsíců pohnout levou rukou, a tak byla Thanee opravdu ráda. Přesto se rozhodla zajít za místním doktorem Cookem.

Berrylu, malé vesničce poblíž panského sídla, mívala Thanee řadu přátel. Často si zvala děti do rozlehlého parku a mnohokrát u krbu společně naslouchali dědečkovu vypravování. Během let byly styky s vesnickými lidmi stále řidší a méně přátelské. Když teď zastavila před krámkem, všichni ji sice zdravili, ale dívali se na ni jen zvědavě a jako člověku od divadla jí nijak nedůvěřovali.

Thanee cítila, že to není jen jejich vina, ale i její. Jezdila sem moc málo a sama za nikým nikdy nepřišla. Konečně dorazila k lékařovu domu a požádala sestru, zda by mohla mluvit s doktorem Cookem.

Žena se na ni udiveně podívala. „Pan doktor už dávno nevykonává praxi a odstěhoval se k dceři do Bathu.“

„Do Bathu?“ opakovala Thanee nechápavě. Vůbec o tom nevěděla. „Jde o Jamese Endicotta, mého dědečka. Kdo je tu novým lékařem?“

„To jsem já“

Thanee se otočila a uviděla malého, tmavovlasého, asi čtyřicetiletého muže. „Jmenuju se Fisher a musím vás zklamat. Pan Endicott není mým pacientem. Když jsem před rokem převzal praxi po kolegovi Cookovi, pan Endicott mě navštívil, ale nepohodli jsme se kvůli jisté maličkosti a od té doby jsem ho neviděl. Je snad nemocný?“

„Asi před Čtrnácti dny měl záchvat mrtvice. Stará se o něj doktor Lambert z Londýna a najal i ošetřovatelku.“

„Pokud jde o mrtvici, je lepší, když je pacient v nemocnici,“ poznamenal lékař.

„Dědeček je v tomto ohledu velice tvrdohlavý. Dobrovolně by nepřekročil práh nemocnice.“

„Pak mu ani já moc nepomůžu. Kromě toho jste říkala, že se o něj už jeden lékař stará. Nebo snad nesouhlasíte s jeho léčbou?“

„Ne, to ne, jen jsem myslela, že by se doktor Cook mohl na dědečka podívat. Dva lékaři vidí víc než jeden.“

„Rád bych vám pomohl, ale neměli bychom jej rozčilovat. Tehdy mi řekl, že pokud se objevím na jeho půdě, poštve na mě psy.“

„To je celý dědeček! Tady se nedá nic dělat. Přesto vám moc děkuju“

Thanee se rozloučila s lékařem a šla do obchodu. Majitelka se vyptávala na dědečka i hospodyni. „Chudinka,“ poznamenala na adresu paní Orbinové, „ta sestra jí vždycky dělala starosti. Vyřiďte dědečkovi moje pozdravy a přání brzkého uzdravení!“

Thanee popadla plný košík a vrátila se domů. Zbytek dopoledne věnovala přípravě oběda a zašla se podívat za dědečkem. Starý pán patrně spal a sestra požádala dívku, zda by ji na okamžik nezastoupila.

„Ráda,“ řekla Thanee, posadila se na židli, a uchopila dědečkovu ruku.

Asi po pěti minutách starý pán otevřel oči. Jeho oči chvíli bloudily po pokoji, a pak se zastavily na obličeji jeho vnučky. Opět se snažil něco říct.

„Já ti nerozumím, dědečku,“ řekla a sklonila se níž. Jeho rty tvořily slova, ale beze zvuku. Něžně stiskla jeho ruku a James Endicott její stisk opětoval. „Všechno zas bude dobré, dědečku,“ ujišťovala jej, „zůstanu u tebe, dokud se neuzdravíš.“

Dívka se domnívala, že by jej tato slova měla uklidnit, ale zdálo se, že pravý opak je pravdou. Starý muž pohnul levou rukou a vypadalo to, jako by se chtěl napřímit.

Sestra Betty se vrátila. „Och, vy jste vzhůru, pane Endicotte. Jistě máte žízeň…“ Sáhla po skleničce, druhou ruku obratně položila pod hlavu nemocného a nadzvedla ji přesně tak, aby se mohl napít. Pacient dychtivě pil a když se zase položil, zavřel oči.

„Snad by bylo lepší, kdybyste teď šla,“ řekla sestra. „Pan Endicott je velice vzrušený vaší přítomností. Dnes se jistě ještě najde příležitost, abyste si s ním mohla promluvit.“

Thanee neřekla nic a opustila pokoj. Druhý den odpoledne zašla Thanee v jezdeckém obleku do stáje. Už před obědem požádala Keitha, aby jí osedlal Robina a když se nyní objevila na dvoře, podomek už vyváděl černého valacha.

„Mám vám pomoct do sedla?“ zabručel.

„Děkuji, to není nutné,“ řekla a mazlila se s koněm, na kterém si obvykle vyjížděla. Tak, jak ji to naučil dědeček, vyzkoušela, jestli je řemen dobře upevněný. Jen za něj vzala, kovová západka vyklouzla z dírky a tak hrubá chyba při sedlání dívku rozhořčila, protože mohla vést k tragické nehodě. Vytkla ji podomkovi, ale ten jen pokrčil rameny.

„To se může stát, slečno,“ řekl jen.

„Ale nemělo by. Příště na to dejte pozor.“

„Jistě, slečno Endicottová.“

Thanee si tím dál hlavu nelámala, jen se ujistila v původním mínění, že doktor Lambert nepřijal ty pravé. Jako vždy zamířila k pahorku s posvátnými kameny. Bylo nádherné odpoledne a kůň i jezdkyně vychutnávali svěží vítr, který jim vál vstříc od kopců.

Brzy byli na plošině keltské svatyně. Thanee seskočila a uvázala koně ke kůlu, který tu kdysi dávno dal zatlouci její dědeček, když sem jezdila jako dítě na poníku. Valachovi podala mrkev, kterou měla pro něj připravenou, a pak se opřela o jeden z kamenů.

Odtud byl nejkrásnější výhled na sídlo jejího dědečka. Ohromný dům, prastarý dub, nádvoří, stáje, několik vesnických stavení, dnes prázdných a připravených pro prázdninové hosty, to všechno před ní leželo jako na dlani. Za domem se rozkládala bažina.

Thanee se právě chtěla vrátit ke koni, když si všimla pohybu na dvoře. Betty vyšla z domu a s velmi živou gestikulací se pustila do řeči s oběma stáj niky.

Dívka si vzpomněla, že i včera zahlédla hádku mezi Betty a Brianem a bylo jí to divné. Pak tuto myšlenku zapudila. Že by ji Julien Nichols nakazil nedůvěrou? Co tu bylo divného? Její dědeček byl nemocný a staral se o něj lékař a ošetřovatelka. To přece byla nej přirozenější věc na světě. Pokud jde o ty podomky, mohlo jít o známé sestry Betty. Svět není tak velký a lidé se setkávají za nej nemožnějších okolností.

Dívka sé znovu vyhoupla do sedla a sjížděla k domkům, kolem kterých chtěla projet k bažině. O čtvrt hodiny později se dostala ke starému mlýnu, který už byl snad celé století pustý, zarostlý Šípkovým houštím a pod jeho střechou hnízdili holubi.

U náhonu seděl mladý malíř a kreslil mlýn. Aniž by tomu chtěla, dívku pohled na něj docela uchvátil. Julien Nichols byl celý ponořený do práce a jeho tužka a skicář bylo to jediné, co v tomto okamžiku vnímal.

Thanee neměla chuť se s ním bavit, ale přesto opět seskočila ze sedla a tiše došla za malířova záda. Trvalo dost dlouho, než šijí všimnul.

„Slečno Endicottová!“ oslovil ji tak mile, jako by se nikdy nebyli nepohodli. „Sídlo vašeho dědečka je pro mě jako stvořené. Nechcete se podívat na skicy, které jsem nakreslil v posledních dnech? Některé tu mám sebou,“ a podal jí skicář.

Kresby se jí moc líbily, ale váhala vyslovit to nahlas. Nakonec přikývla. „Jsou docela hezké.“

Malíř se trochu posměšně usmál. „To mě těší. Je už vašemu dědečkovi líp?“

„Bohužel ne.“

„Nepřemýšlela jste o tom, co jsem vám řekl?“

„Poslyšte, pane Nicholsi, můj dědeček je v nejlepších rukách.“

„Moc mě to mrzí, ale já o tom pochybuju. Být vámi, tak bych jej odvezl do nemocnice a odjel odtud. Hrozí vám tu nebezpečí…“

„Už jsem si myslela, že jsem se včera zmýlila a že se s vámi dá docela normálně mluvit,“ přerušila jej hněvivě. „Patrně to opravdu není možné. Vypadá to, že trpíte stihomamem. Nebo snad máte proti doktoru Lambertovi něco konkrétního?“

Julien zaváhal, a pak řekl: „Konkrétního nic, ale cítím, že jste v nebezpečí. Obávám se, že i vy…“

„Nemáte právo říkat něco takového a bylo by lepší, kdybyste se staral o svoje záležitosti. Přeju vám hezké odpoledne.“ Popadla uzdu koně.

„Počkejte, pomůžu vám.“

„Děkuji, nechci.“ Vyhoupla se do sedla a pobídla koně.

„Počkejte, slečno Endicottová, já…“

Thanee se ani neotočila. Proč si nepřál, aby tu zůstala? Mimochodem nebyl jediný – i doktor Lambert jí jasně naznačil, že její přítomnost je úplně zbytečná.

Dívka si usmyslila, že na to už nebude myslet, a hlavně, že se odtud nedá vyhnat, ani nějakým malířem, ani doktorem, který to s ní myslel dobře.

Vjela na stezku vedoucí do bažiny a asi po půlhodině najednou zahlédla, že se na mechu cosi zatřpytilo. Zvědavost jí nedala, seskočila z koně a shýbla se. Byla to staromódní zlatá náušnice.

Tu přece znám, říkala si a vraštila čelo, jak usilovně přemýšlela. Ale odkud? Zasunula ji do kapsy, protože věřila, že si brzy vzpomene. Vždycky byla pyšná na svou dobrou paměť, ale kupodivu ji právě ted musela zradit.

Thanee najednou ztratila radost z vyjížďky. Proč, to si nedokázala vysvětlit, ale instinktivně cítila, že to nějak souvisí s tou náušnicí. Sáhla do kapsy a sevřela ji v dlani a najednou ji přepadl strach, strašný strach, hraničící až s panikou. Hrdlo se jí stáhlo tak, že sotva mohla vydechnout.

Asi jsem se zbláznila. To bylo jediné vysvětlení, na které přišla, znovu nasedla na koně a jela k domu. Vrátila se ve chvíli, kdy z něj zadními dveřmi vycházeli Brian s Keithem.

Před ní se rozkládala nekonečná ledová pustina. Na sobě měla jen hedvábnou noční košili a bosa se brodila v metr vysoké vrstvě sněhu. Třásla se zimou a viděla, jak vysoko na nebi svítí bledý měsíc. Chlad byl stále větší a zachvacoval celé její tělo.

Byla to ještě ona nebo se stala jen postavou z Andersenovy pohádky? Zavřela ji snad do svého paláce sama Ledová královna? A kdo ji osvobodí?

Ano, byly tu zdi z ledu, ale i puklina. Když sejí dotkla, ucítila pod ledovou tříští vodu.

Thanee sebou škubla. Na nebi stál měsíc, cítila chlad, ale určitě to nebyl sen. Překvapeně a taky zděšeně se rozhlédla. Ne, přece jen to musí být sen. Věděla přece bezpečně, že si večer lehla do postele a přikryla se.

Pokoj byl pryč a její pravá ruka ležela v kaluži – ne, to nebyla obyčejná kaluž, ale bažina. Zděšeně vytáhla ruku a dívala se, jak z prstů kape bahnitá břečka.

Teprve v této chvíli si uvědomila, že leží pod širým nebem na chladné, vlhké a měkkou trávou porostlé zemi. Lehký větřík pohyboval vodní hladinou v močále po pravé straně a za ní se zvedal pahorek, porostlý kručinkou.

Pak se ozvalo zaharašení a ve tmě zasvítily oči. Thanee vykřikla zděšením a oči zmizely. Pak bylo zase ticho, příšerné ticho.

Jak se sem dostala? To ticho jí nahánělo větší strach, než zvířecí oči před chvílí. Co ale dělala uprostřed noci v močále?

Thanee se po sobě podívala. Měla noční košili, kterou si oblékla před spaním a nohy pokryté špínou. To znamená, že musela běžet bosa přes bažinu. Zachvěla se a zkříženýma rukama popadla svoje ramena. Nejraději by se stočila do klubíčka a doufala, že to je jen zlý sen, ale moc dobře věděla, že to tak není. Za každou cenu musí domů, jinak dostane zápal plic. Po setmění ještě nikdy nebyla v bažině a ted si vzpomněla na všechna dědečkova varování a na sliby, které mu musela dát, že sem nikdy nepůjde potmě.

Přestože měla hrozný strach, věděla, že už nemůže déle váhat. Nemělo smysl dumat nad tím, jak se sem dostala, důležité bylo vyjít ven. Silou vůle odmítla všechny otázky typu proč? a jak? a soustředila se jen na cestu k domu.

Pomalu vykročila směrem, ve kterém tušila dům. Nohy se jí bořily do měkké půdy, ale stále ještě byla na pevné zemi.

Neměla hodinky, ale nějak cítila, že už musí být kolem půlnoci. S každým dalším krokem stoupal její strach, že šlápne vedle a snad ani necítila bolest, když se jí do nohy zabodl tm.

Pak byla cesta najednou u konce a před ní se zvedal pahorek. Thanee se na něj vyškrábala, navzdory drsnému, trnitému houští, které jí rozdíralo nohy, a rozhlédla se. Před ní vybíhala další stezka a kolem ní s tichým žbluňkáním ze zlověstné bažiny vystupovaly bubliny. Stezka byla místy tak úzká, že se po ní sotva dalo přejít.

„Chci obyčejný mord…“

Rouhat se člověk nemá, a to ani v tom případě, že jde o lidskou bytost zcela zvláštního druhu: člověka-kriminálního reportéra.

„No ano, obyčejný mord…“ svěřil se Jakub Kramář při poklidné sešlosti ve staropražské hospůdce. A všichni z jeho okolí – protože to byli přátelé takříkaje z branže – chápali, co tím má na mysli: už měl plné zuby toho, čím se v posledních měsících jako reportér musel zabývat, už měl dost případů, v nichž se vyskytovali lidé veskrze nenormální, lidé výbušně přeplnění nenávistmi, záští a touhou po pomstě.

Přál si mord – a bylo mu to osudem splněno.

Dokonce tuplované: šlo o vraždu dvojnásobnou. O smrt dvou nepříliš počestných žen. O případ, do kterého byl Jakub opět naplno vtažen. A těžko říct, zda mu to, co se stalo a co při honbě za prchajícícm vrahem následovalo, připadalo dostatečně obyčejné…

Trvalo to hodiny, než se před Thanee objevila pevná země. Nohy už skoro necítila, tak byly popíchané a rozškrábané a noční košile na ní visela v cárech.

Před dívkou vyvstala vysoká postava, která jako by snad spadla rovnou z nebe. Thanee vykřikla, chtěla utéci, ale ve svém vyčerpání klopýtla a upadla.

„Slečno Endicottová!“ Nad ní se skláněl Julien Nichols. „Slečno Endicottová, co se vám stalo?“

Thanee slyšela jeho hlas, který zněl uklidňujícím dojmem, ale byla tak vyčerpaná a zděšená, že nemohla uvěřit, zda je opravdu v bezpečí. Schovala hlavu mezi ramena a nedokázala se pohnout.

Julien ji jemně uchopil a lehce zvednul. „Nic mi neříkejte, slečno Endicottová, to počká do rána,“ řekl. „Donesu vás k sobě, abyste se uklidnila.“

Thanee se v jeho náručí cítila skrytá před celým světem. Na okamžik otevřela oči a pohlédla do jeho ustaraného obličeje. Chtěla něco říct, ale byla příliš slabá a opět zavřela oči.

Malíř ji nesl lehce, jako by byla jen pírko, skoro osm set metrů k domku. Aniž by ji postavil, sáhl do kapsy pro klíč, odemkl a donesl ji dovnitř. V obývacím pokoji ji položil na pohovku, přetáhl přes ni deku a odešel do kuchyně.

V kuchyni postavil vodu na čaj a mezitím skočil do ložnice a převlékl svou postel. O čtvrt hodiny později vešel se sklenicí kouřícího se čaje.

„Tak, a tohle vypijte. Dal jsem tam rum.“

Thanee se nepohnula.

„Musíte něco vypít, to vám pomůže.“ Pevněji kolem ní obtočil deku. „Prosím vás, slečno Endicottová!“ Opatrně ji nadzvedl a přiložil sklenici k jejím rtům.

Thanee otevřela ústa a jen reflexivně polkla. Horký nápoj ji pálil v krku, rozkašlala se, ale vypila jej všechen.

„Tak, a ted vám bude lip,“ řekl Julien a uchopil ji za ruku. „Už ji máte teplejší. Donesu vás do ložnice.“ Thanee chtěla zaprotestovat, ale nezmohla se ani na to. „Nemá smysl, abyste chodila až do panského domu a abych se přiznal, nemám chuť potkat toho doktora Lamberta“

Opět dívku zvedl a odnesl ji do ložnice. „Čisté pyžamo máte na posteli.“

Čaj s rumem jí udělal dobře. „Děkuji, pane Nicholsi,“ řekla a dokonce se dokázala usmát.

„Dobře se vyspěte.“ Julien sice cítil, že je strašně unavená a byl by jí rád pomohl, ale neodvažoval se. Ještě jednou jí popřál dobrou noc a tiše za sebou zavřel dveře.

Byla to hrozná práce svléknout roztrhanou noční košili, zajít k umyvadlu a smýt bahno z rukou i nohou, ale konečně ležela v posteli a mohla zavřít oči. Nutila se nemyslet na bažinu a raději si přeříkávala svou poslední roli a jako Johanka z Arku stála v čele francouzského vojska. Konečně upadla do hlubokého spánku.

Thanee probudilo až slunce, které proudilo malým okénkem do ložnice. Zamžourala proti ostrým paprskům, otočila se a chtěla spát dál. Cítila se úplně rozlámaná, ale usnout už nedokázala.

Pomalu se jí vracely zážitky minulé noci. Uvědomila si, jak ležela uprostřed bažiny, kráčela nejistou cestou a najednou před ní stál Julien Nichols a v náručí ji odnesl do domku, který měl na léto pronajatý od jejího dědečka.

Thanee se posadila na posteli. Ne, opravdu to nebyl sen. Ležela v cizím pokoji a přes opěradlo židle byl přehozený pánský župan. Když odhodila pokrývku, s překvapením zjistila, že má na sobě proužkované pyžamo.

Jak se dostala do té postele a kdo ji oblékl?

Nohy měla obvázané a s pohledem na ně ji napadla znepokojivá myšlenka: co pohledával Julien Nichols v noci na okraji bažiny?

Thanee vstala. Pocítila prudkou bolest v nohou, ale přesto vklouzla do měkkých pantofli a oblékla si župan. Vedle umyvadla ležel čistý, ještě složený ručník. Dívka zašla do koupelny, kterou dal dědeček vestavět do každého venkovského stavení, které pronajímal. Z kuchyně zavoněla káva a opékaná šunka a bylo slyšet, jak Julien postrkuje pánve, hrnce a konvice. Thanee věděla, že by mu měla být vděčná, ale pořád se musela ptát, co dělal uprostřed noci u bažiny.

Když zaklepala a vešla do kuchyně, mladý malíř právě prostíral ke snídani. „Dobré jitro!“ přivítal ji. „Doufám, že jste se dobře vyspala.“

„Děkuji.“

„Posaďte se, hned vám dám snídani. Co vaše nohy? Bolí?“

„Ano. Vůbec si nevzpomínám, že jste mi je obvazoval.“

„To jsem dělal už když jste ležela v posteli. Napadlo mě to až později, ale vy jste spala tak tvrdě, že jste o ničem nevěděla. Doufám, že se na mě nezlobíte.“

Thanee zavrtěla hlavou. „Kdo… kdo mě svlékal?“ zeptala se a dívala se na ubrus.

„Vy sama. Na to jste pomoc nepotřebovala.“

„Já jen nechápu, jak jsem se dostala do bažiny,“ řekla, když před ní postavil plný talíř. „Nikdy jsem nebyla náměsíčná a kromě toho si bezpečně pamatuju, že jsem včera před spaním zatáhla záclony. A přece to asi na mě mělo nějaký účinek, protože žádný rozumný člověk přece neběhá v noční košili po močálech.“

„Ne, to opravdu ne,“ přisvědčil Julien. „Pila jste něco večer před spaním?“

„Myslíte alkohol?“ zamračila se Thanee.

„Ne, to ne,“ pospíšil si ujistit ji, „nerad bych, abyste si to špatně vykládala. Ve vaší skleničce mohlo něco být…“

„Myslíte, že sestra Betty zaměnila mou skleničku s dědečkovou, ve které byl nějaký utišující lék?“ Thanee zavrtěla hlavou. „To není možné, protože ten jsem dědečkovi dávala sama a dědeček usnul dlouho před tím, než jsem šla sama spát. Ani nevím, jestli jsem vám vůbec poděkovala. Myslím, že bych do domu nedošla.“

„Nemusíte mi děkovat. Já považuju za samozřejmé pomoci každému, kdo to potřebuje.“

Thanee vzhlédla. „V každém případě jste ke mě milejší, než bych po našem prvním setkání považovala za možné.“

„Děkuji za poklonu.“

„Povězte mi, opravdu jste tady kvůli malování?“

Julien sebou škubnul. Na okamžik měla Thanee dojem, že chce něco říct, ale pak najednou přikývnul. „Ano, jsem tu kvůli malování. Jsou tu nádherné motivy, které chci použít na obrazy. Na podzim budu mít v Londýně velikou výstavu.“

„Chtěl jste být vždycky jen malířem?“

„Už jako malý. Nikdy jsem se nezajímal o obchod mého otce, což ho moc mrzelo. Často mě bral ke svým zákazníkům a celé hodiny mi vyprávěl o zvláštnostech nějakého šperku nebo kousku nábytku… Mně to bylo lhostejné a raději jsem seděl v koutku a kreslil jsem si jeho zákazníky.“

Julien nalil kávu. „Přesto jsem ho měl moc rád,“ pokračoval a jeho obličej potemněl.

„Byl jste ještě malý, když zemřel?“

Julien přikývnul. „Bylo mi osm a už je tomu dvacet let. Vyrůstal jsem u příbuzných, protože moje matka přežila otce jen o dva dny. Cestou do Londýna měla dopravní nehodu. Příbuzní si přáli, aby se ze mě stal bankovní úředník, ale já jsem je strašně zklamal. Nikdy nevěřili, že by se malováním daly vydělat peníze. Časem se moje obrazy začaly dobře prodávat, a to je tak trochu smířilo s osudem.“

Mladý malíř se jako by bezděčně dotknul její ruky. „To je stejně zvláštní jméno – Thanee. Nikdy jsem to neslyšel.“

„Pochází z Karibské oblasti, kde žili moji prarodiče. I moje matka se narodila na ostrovech, nějaký čas tam žila a měla tam spoustu přítelkyň. Nikdy na ně nezapomínala a o prázdninách je navštěvovala. Jako vzpomínku na ty časy mě pojmenovala Thanee.“

„Je to překrásné jméno a moc se mi líbí. Kolik let vám bylo, když vám zemřeli rodiče?“

„Když zemřel otec, tak pět. Maminka jej přežila o osm let. Skoro za všechno vděčím dědečkovi a moc se o něj bojím.“

„I já si dělám starosti o pana Endicotta,“ Julienův obličej najednou zvážněl. „Ten doktor Lambert je šarlatán…“

„Když už jsme u této záležitosti, tak vám musím říct, že doktor Lambert má bohaté zkušenosti s pacienty po záchvatu mrtvice a je jen dobře, že byl u mého dědečka ve chvíli, kdy k záchvatu došlo.“

„Slečno Endicottová, nechci se s vámi hádat, ale všechno, co se tu stalo, by vás mělo přimět k zamyšlení. Váš dědeček dostal ten záchvat úplně zničeho nic. Ještě těsně předtím mě pozval na čaj, a když jsem přišel, paní Orbinová mi sdělila, že měl záchvat. Byl u něj doktor Lambert. Ten se tu objevil o několik dní dříve a pronajal si jeden z domků. Na mě nedělal nijak dobrý dojem a vůbec bych mu nedůvěřoval. Hned ten večer, co váš dědeček onemocněl, se přestěhoval do domu a o dva dny později přijela ta ošetřovatelka. Pak najednou zmizela paní Orbinová. Abych řekl pravdu, vůbec nechápu, jak tak svědomitá hospodyně mohla přenechat starého a nemocného člověka úplně cizím lidem. A co se stalo minulou noc? Proč jste se probudila v bažině?“

„Vy to chcete svalit na doktora Lamberta? To jste na velikém omylu, pane Nicholsi. Myslíte si, že mě uspal a odvlekl? Jaký by měl k tomu důvod?“

„Ano, důvod…“ mladý muž opět vypadal, jako by chtěl něco říct, ale nyní mlčel.

„Myslím, že by bylo lepší, kdybyste mě dovezl do domu.“

Malíř chtěl nejprve zaprotestovat, ale neudělal to. „Jistě, pojedeme za pět minut,“ řekl a vyšel z kuchyně.

K domu jeli mlčky. Julien svíral volant a ani jednou se na ni nepodíval. Zastavil před vchodem do panského domu, obešel vůz a otevřel dvířka. Chtěl jí pomoci, ale Thanee odmítla. Jak došlápla na zem, sykla.

„Moc to bolí?“ zeptal se Julien soucitně, ale nedostal žádnou odpověd.

Dveře se otevřely a z nich vyběhl doktor Lambert. „Slečno Endicottová, kdybyste věděla, jaké jsme si o vás dělali starosti!“ zvolal a sbíhal po schodech. „Když jste nepřišla ke snídani, šli jsme se po vás podívat, a vaše postel byla prázdná. Co se stalo, slečno Endicottová?“ Sjel nepřátelským pohledem po Julienovi. „Jak to vypadáte?“ Znovu se otočil k malíři a vyštěkl na něj: „Co jste to udělal?“

„Mýlíte se, doktore Lamberte, pan Nichols mi naopak pomohl. Kdyby jej nebylo, tak nevím…“ Otočila se k Julienovi a podala mu ruku. „Děkuji vám za pomoc, pane Nicholsi.“

„Víte, že se na mě můžete obrátit, kdykoliv budete potřebovat,“ řekl, sedl do auta a jel zpátky ke svému domku.

Doktor Lambert položil ruku kolem dívčiných ramen. „Musíte mi všechno vyprávět. – Co to máte s nohama?“ Bez dalších řečí ji zvedl a odnesl do domu.

„To byla strašná noc,“ řekla Thanee.

„Sestro Betty!“ křičel doktor a přitisknul dívku pevněji k sobě. „Ano, vypadáte na to. Tolik jsem se o vás bál, když jsem zjistil, že jste zmizela. Co bych řekl vašemu dědečkovi? Ale nejde jen o něj… Musela jste si přece všimnout, že i já…“

„Probudila jsem se v bažině,“ řekla rychle Thanee, aby mu zabránila ve vyznání. Ani nevěděla proč, ale nechtěla je slyšet.

„V bažině?“ zeptal se udiveně a položil ji na pohovku v saloně. „Jak jste se tam pro všechno na světě dostala?“

„To bych taky ráda věděla.“ Thanee se zadívala nad krb, kde visel veliký obraz, který představoval bažinatou krajinu. A najednou si uvědomila, odkud zná náušnici, kterou tam našla. Patřila paní Orbinové.

Thanee strávila skoro celý den v posteli. Doktor Lambert jí ošetřil nohy jakousi mastí a bolest se skutečně zmírnila. Ačkoliv dobře spala, cítila se stále ještě vyčerpaná a s povděkem přijala prášek na spaní.

Obědvala v posteli a společnost jí dělala sestra Betty. Obě ženy se vyhýbaly jakékoliv narážce na minulou noc a teprve při svém odchodu sestra poznamenala: „Možná by bylo lepší, abyste se na noc zamykala. Příští cesta bažinou by vás mohla stát život.“

„Ano, to je pravda,“ vzdychla si Thanee. „Děkuju vám za radu.“

„Rádo se stalo.“

Thanee zamyšleně založila ruce nad hlavou, a pak se poškrábala na paži, kde ji patrně v noci štípl nějaký hmyz. Vlastně byl div, že nebyla poštípaná celá.

Čím víc o tom přemýšlela, tím jí připadalo podivnější, že by opravdu dobrovolně šla v noci do bažiny. Pořád si připomínala Briana a Keitha, kteří jí byli tak nesympatičtí a které přijal doktor Lambert. Co když s tím měli něco společného?

Jenže proč by to dělali? Proč by ji ať už kdokoliv nosil do bažiny? Julien Nichols podezíral lékaře, jenže co dělal v noci v bažině? Zapomněla se jej zeptat.

Thanee už nechtěla spát, a přece se jí nepodařilo zůstat vzhůru. Když se znovu probudila, byly čtyři hodiny. Nohy ji ještě bolely, ale chtěla zajít za dědečkem, aby si nemyslel, že odjela.

Poté, co se oblékla, přešla do východního křídla a tiše vstoupila do předpokoje. Dveře do ložnice byly zavřené, ale když přistoupila k lůžku, dědeček se na ni díval. Posadila se na okraj postele a vzala jej za ruku. „Jak je ti?“ zeptala se, naklonila se k němu a políbila jej.

Otevřel ústa a jeho rty utvořily její jméno.

„Všechno je v pořádku,“ ujistila jej. „Jsem moc ráda, že můžu být u tebe. Byla bych přišla už dopoledne, ale nešlo to.“

Jeho prsty se pohnuly a sevřely její ruku. Stisk byl silnější než kdykoliv předtím a znovu se snažil vyslovit její jméno, a pak ještě jedno slovo. Slovo, kterému neporozuměla.

„Dědečku, co jsi to povídal?“ naklonila se až k němu, ale stejně neslyšela, co se jí snaží sdělit.

Starý muž pustil její ruku a tápavě přejel po pokrývce. Vypadalo to, jako by chtěl psát a zprvu taky nerozuměla, ale pak naprosto zřetelně rozeznala slovo POMOC.

„Pomoc?“ opakovala vyděšeně a zadívala se mu do očí. „Chtěl jsi opravdu napsat pomoc?“

Přikývnul a znovu se pokusil promluvit.

„Och, vy už jste vstala, slečno Endicottová? Jak se vám daří?“ promluvila sestra Betty, která právě vstoupila.

„Děkuji, dobře,“ zalhala Thanee. Musela se moc ovládat, aby nedala najevo, jak je otřesená. Dědeček ji poprosil o pomoc. Instinktivně cítila, že to nesouvisí s nemocí, ale že má strach.

Sestra Betty postavila na noční stolek sklenici a dala pacientovi napít. Přitom se otočila k Thanee: „Doktor Lambert právě vařil čaj. Vaše společnost by jej jistě potěšila.“

To byl vyhazov a Thanee to zřetelně cítila. Dědeček měl už zase zavřené oči a dívka se zvedla.

Doktor Lambert prostřel k čaji na terase. Když Thanee vstoupila do salonu, šel jí s napřaženýma rukama vstříc. „Vypadáte velmi dobře. Doufám, že se i cítíte mnohem lip.“

„Děkuji,“ řekla dívka, posadila se a pohodlně opřela. Musela myslet na to, jak sestra Betty hovořila s těmi dvěma stájníky a byla pevně přesvědčená, že to nebylo samo sebou. Ale co s tím měl společného Pieter Lambert? Nejspíš byl naprosto nevinný, jen se sem prostě připletl. Navzdory varování Juliena Nicholse lékaři pověděla o svých podezřeních a i o tom, že ji dědeček prosil o pomoc.

„To přece nemůže být pravda!“ zvolal doktor Lambert. „Sestře Betty naprosto důvěřuji! Vy si vážně myslíte, že by… Ale proč, slečno Endicottová?“

Jeho zděšení vypadalo opravdové. „Proč, to opravdu nevím,“ řekla. „Ale vzpomeňte si na můj včerejší zážitek. Nikdy jsem nebyla náměsíčná a nedokážu si představit, že bych sama šla do bažiny. Někdo se mě pokusil zabít, a to tak, aby to vypadalo jako nehoda.“

Pieter Lambert vstal, sevřel ruce v pěst a začal přecházet po terase. Najednou se zastavil za svou židlí a pevně sevřel její opěradlo. „To, co tu naznačujete, je velmi vážná věc, slečno Endicottová. Nemohu tomu věřit, ale zase… Pokusím se vyzkoušet sestru Betty a Briana s Keithem. Konec konců jsem všechny tři získal prostřednictvím jediné agentury.“ Na okamžik se odmlčel, a pak pokračoval. „Nevím nemůžu si pomoci… Víte, díky svému povolání se celkem slušně vyznám v lidech. Nezdálo se mi, že by se ti tři znali a naopak mi připadají velice různí.“ Pochybovačně zavrtěl hlavou. „To, co jste mi řekla, mi připadá tak hrozné, tak neuvěřitelné… Nezmýlila jste se? Napsal váš dědeček opravdu slovo pomoc?“

„O tom jsem přesvědčená, pane doktore.“

„Ale proč? Jsem u něj denně a nikdy mi nedal najevo, že by se sestry nějak bál, naopak, měl jsem dojem, že mu je sympatická. Víte, snad je mu nepříjemná jeho nemohoucnost, která ale pramení z nemoci. To je pochopitelné, je velmi slabý, nemůže mluvit a každý pohyb jej stojí mnoho sil. Jen si představte, jak mu asi je. A pokud jde o vás, jediné vysvětlení je, že jste opravdu sama šla do bažiny. Události posledních dnů na vás byly trochu moc a jste přepjatá.“

Thanee přemýšlela o jeho slovech a byla téměř přesvědčená, že lékař má pravdu.

„Nebylo by lepší, kdybyste na pár dní jela do nějakého dobrého hotelu na pobřeží, odpočinula si, uklidnila se…“ Uchopil její ruce a pevně je stiskl. „S něčím takovým nejsou žerty, slečno Endicottová. Lidé si často myslí, že mají nervy jako provazy, a pak dochází k podobným úkazům.“

„A já tolik miluju moře,“ řekla zasněně. Pak se vzpamatovala. „Ne, právě teď nemůžu dědečka opustit. Zůstanu tady a o sebe se budu starat později.“ Usmála se a jako herečka byla sama na sebe pyšná, že nedala najevo svůj neklid. Ať si je doktor Lambert jakkoliv slepý, ona viděla nebezpečí, které se rozlézalo Údolím černých koní jako temný stín.

Příští den odpoledne si vyjela. U dědečka byla dvakrát, ale pokaždé tam seděla sestra a před ní dědeček nedal nic najevo. Thanee nedokázala opanovat svou nedůvěru a ještě jednou o tom hovořila s lékařem, který slíbil, že věc prozkoumá.

Dnes ráno hned po snídani zašla do pokoje paní Orbinové. V její skříňce na šperky chyběly zlaté náušnice; Thanee si myslela, že by tam jedna měla být, když se ta druhá ztratila.

Pokoj vypadal neobývaný a dost šatů i prádla chybělo. Všechno svědčilo o tom, že hospodyně odcestovala na několik týdnů, a přesto se Thanee nemohla zbavit dojmu, že tu něco nehraje.

S neklidem v duši se rozhodla vyjet si na koni, ale kromě toho měla v úmyslu zeptat se Juliena Nicholse na to, co jí úmyslně zamlčel.

Robin vesele zaržál, když uviděl Juliena, skloněného nad skicářem. „Neruším?“ zeptala se Thanee.

Julien jí pomohl seskočit ze sedla a uvázal koně u plotu. „Smím vám nabídnout kávu nebo čaj? A co vaše nohy?“

„Už se hojí. Dala bych si šálek kávy.“

Zatímco zašel do kuchyně, usadila se v obývacím pokoji a přes tylové záclonky se dívala ven. V duchu se ptala, jestli bylo správné, že sem zašla, ale protože bylo jasné, že jí něco zamlčuje, chtěla se dovědět, co to je. Když vstoupil s kávou, vzhlédla k němu téměř bojovně.

„Jistě jste pochopil, že jsem si nepřišla jen tak popovídat,“ začala.

„Asi mi to nějak pomalu myslí,“ usmál se a posadil proti ní. „Proč jste za mnou přišla?“

„Ráda bych věděla, co přede mnou zatajujete,“ odpověděla bez vytáček. „Nesnažte se mi namluvit, že jste v Údolí černých koní kvůli malování. Vícekrát jste mě varoval před doktorem Lambertem, a to má jistě nějaký důvod. Nechcete být konečně upřímný?“ Pak vyprávěla o dědečkovi.

„Jsem si jistá, že mě prosil o pomoc, ale jak mu mám pomoci, když sama tápu v temnotách?“

Julien postavil svůj šálek. „Ano, máte pravdu, slečno Endicottová a myslím, že vám mohu věřit. Povím vám pravdu.“

„Děkuji vám.“

„Můj otec, Edward Nichols, měl v Londýně velmi proslulé starožitnictví. Už jsem vám vyprávěl, jak se snažil, abych se i já zajímal o starožitnosti, i když jsem tehdy byl ještě poměrně malý. Žili jsme ve velkém stylu a nemuseli jsme šetřit. Otec chtěl matce i mě dát všechno, co jen bylo možné. Měl velmi vybranou klientelu a taky ji dokázal náležitě uspokojit.

Moje matka a já jsme právě byli v Bathu, když byly mému otci nabídnuty předměty z pozůstalosti jakéhosi zesnulého vévody, šperky z mnoha staletí, mince, miniatury, tabatěrky. Všechno dohromady mělo tehdy cenu nejméně čtvrt milionu liber. Otec ty věci uzamkl do velkého sejfu, který měl zabudovaný ve sklepě našeho domu. Pojistit je nedal, protože už měl kupce, který je měl převzít během několika dní.

Někdo se o pokladu v našem sejfu musel dovědět a předal informaci zločinecké bandě, vedené jakýmsi Rowanem. Steffen Rowan se se svými lidmi v noci vloupal do domu a donutil mého otce, aby prozradil číselnou kombinaci k otevření trezoru. Policie našla otce až druhý den zavražděného ve sklepě. Zloději se nespokojili s pokladem v trezoru, ale vzali sebou ještě spoustu maličkostí z krámu. Když se matka dověděla…“

Julien se odmlčel a uchopil šálek. „Promiňte, slečno Endicottová,“ řekl tiše a napil se.

„Neomlouvejte se. Muselo to být strašné, ztratit otce za takových okolností.“ Měla chuť stisknout mladému muži ruku, ale neudělala to.

„Když se to matka dověděla, okamžitě si sedla do vozu a jela do Londýna. Mě nechala u příbuzných. Kousek před Londýnem měla nehodu a zemřela o den později v nemocnici.

Moji příbuzní mě chtěli ušetřit podrobností a řekli mi jen, že rodiče zemřeli, ale já jsem z různých rozhovorů vyrozuměl, co se opravdu stalo. Léta jsem míval strašlivé sny, viděl otce, jak leží ve sklepě…“ Julien si projel rukou vlasy. „Už jsem vám říkal, že otec ty věci nedal pojistit, protože je měl okamžitě zase prodávat. Takže veškerý náš majetek padl na zaplacení toho pokladu dědicům a já neměl nic. Příbuzní prodali dům a z těch peněz platili mou výchovu.“ „Ty ukradené věci se už nikdy neobjevily?“ zeptala se Thanee. „Patřily přece vám.“

„O pět nebo šest let později se na několika místech v Evropě objevily zlomky té kořisti. Steffen Rowan byl půl roku po vraždě zatčen, ale nikdy neprozradil, kam lup schoval. Jisté bylo jen to, že krátce před zadržením byl v Comwallu. Taky nikdy neprozradil jména svých dvou společníků a mělo se za to, že zmizeli v cizině.“ „Byl ten Rowan ženatý?“

Julien přikývnul. „Jeho žena neměla vůbec tušení o jeho dvojím životě a věřila, že má dobře placené zaměstnání. Okamžitě po Rowanově zatčení se dala rozvést a přijala své dívčí jméno.“ „Měli děti?“

„Dvanáctiletého chlapce a osmiletou dceru.“ „Co se s nimi stalo?“

„Úplně přesně to nevím. Steffen Rowan zemřel v lednu ve vězeňské nemocnici. V dubnu jsem dostal dopis, který byl podepsán iniciálami M. L.a v tomto dopise mi pisatel sděloval, abych jel do Údolí černých koní a sledoval slunce, pokud chci získat poklad svého otce. Nevím, kdo to psal, pouze se domnívám, že to byla rozvedená žena Steffena Rowana. Pátral jsem po tom a dověděl jsem se, že v den jeho smrti byla ve vězení. Pokoušel jsem se získat víc informací o té rodině, ale úřady mi nechtěly nic sdělit, což je ovšem pochopitelné.“

Thanee položila lžičku na talířek. „Vy se domníváte, že ten Rowan řekl své ženě, kam schoval ukradené věci?“

Julien přikývnul. „Ano, chci říct, že jí to naznačil. Jsem přesvědčený, že to, co stálo v dopise, jsou přesně přepsaná slova umírajícího člověka. Nemohl jsem odcestovat hned, protože jsem měl zlomenou nohu a do Comwallu jsem se dostal až začátkem května.“

Thanee se zamyslela. „Vy podezíráte mého dědečka, že s tím má něco společného?“

„Neřekl jsem mu, proč jsem tady a schoval jsem se za své povolání. Během našich rozhovorů jsem se dověděl, že v době, kdy tady měly být schované ty věci, byl v New Yorku, takže Steffen Rowan mohl využít příležitosti.“

„Nemáte dosud ponětí, kde by to mohlo být schované?“

„Ani to nejmenší, i když jsem v poslední době vyzkoušel spoustu možností. Uvažoval jsem o tom, že bych se svěřil vašemu dědečkovi, ale najednou se tu objevil ten doktor, po něm ošetřovatelka a ti dva podomci. Jsem pevně přesvědčený, že hledají totéž.“

„Jak to můžete vědět?“

„Domnívám se, že doktor Lambert je syn Steffena Rowana, Betty by mohla být jeho sestra a ti dva společníci, kteří tehdy zmizeli.“

„Není to trochu přitažené za vlasy? Jistě, ani mě se ti dva nelíbí a sestře Betty nedůvěřuju…“ Pak pověděla o náušnici, nalezené v bažině.

„To by mohlo znamenat, že paní Orbinová byla zavražděna.“

„Zavražděna?“ Thanee se otřásla.

„Nemá smysl zavírat oči před skutečností,“ řekl mladý muž nemilosrdně. „Musíme počítat i s touto možností.“

Thanee zavrtěla hlavou. „To by znamenalo, že za vším vězí doktor Lambert, a tomu nikdy neuvěřím. Já…“

Malíř ji uchopil za ruku. „Probuďte se, slečno Endicottová! Pokud tady něco není v pořádku – o čemž jsem přesvědčený – tak v tom má prsty právě váš doktor.“

„To není můj doktor!“ řekla Thanee a napřímila ramena. „Ještě dnes zajedu do Bodminu a pošlu telegram sestře paní Orbinové. Bohužel ani ona nemá telefon. Druhý den ráno bychom mohli vědět, jestli je hospodyně v Grimsby nebo ne.“

„To je dobrý nápad.“

„Co jste vůbec dělal předevčírem v noci venku?“ zeptala se najednou. „Jistě, jsem ráda, že jste mě našel a pomohl mi, ale přece jen…“

„Bývám často v noci venku. Pozoruju dům a snažím se vyzvědět, co dělají Brian s Keithem. V poslední době chodí v noci po domě.“ Najednou se k ní naklonil. „Slečno Endicottová, mám k vám velikou prosbu. Vím, že vy tomu lékaři věříte, ale já ne. Jsem pevně přesvědčený, že váš dědeček neměl žádnou mrtvici, ale je pod vlivem drog. Přineste mi jeho léky!“

Thanee se zamyslela. Připomněla si první záchvat a uvědomila si, že příznaky byly opravdu jiné. „Dobrá, uvidíme, co se dá dělat,“ slíbila.

„Děkuji,“ řekl a dřív než tomu mohla zabránit, se naklonil a políbil ji na čelo.

„Co vás to napadlo?“ zvolala, ale její hlas nezněl ani trochu pohněvaně.

„Promiňte,“ usmál se.

Dívka vstala. „Je čas, abych se vrátila domů.“

„Děkuji za návštěvu a moc vás prosím, abyste nijak neriskovala.“

„Dám na sebe pozor,“ slíbila.

Vyšli ven. Thanee nepřiznala, že pojede do Bodminu nejen poslat telegram, ale i podívat se do archivu místních novin a vyhledat si články o té vraždě před dvaceti lety. Měla sice pocit, že jí Julien řekl pravdu, ale přece jen si to chtěla ověřit.

Když procházela halou panského domu, potkala doktora Lamberta. Odpověděla na pozdrav a chtěla jej minout, ale lékař se zeptal: „Strávila jste hezké dopoledne?“

„Ano, vyjela jsem si. Jak se daří dědečkovi?“

„Stav je stále nezměněný. Musíte mít trpělivost. – Brian vás viděl jet k panu Nicholsovi. Neříkám to rád, ale domnívám se, že ten člověk si nezaslouží vaše přátelství, i když vám náhodou pomohl.“

„Chtěla jsem mu jen poděkovat.“

„Doufám, že ve své vděčnosti nezacházíte příliš daleko.“

„Snad nežárlíte?“

„Bylo by to tak nepochopitelné?“ Lehce položil ruku na její rameno. „Pro mě je nesnesitelná myšlenka, že toho člověka považujete za něco, co prostě není. Připadá mi, jako by vás chtěl za každou cenu získat – koneckonců tady jednou všechno zdědíte.“

„Nezdá se mi, že by to byl lovec věna.“

„Přál bych si, abyste se o tom přesvědčila dřív, než bude pozdě. Zdá se, že patříte k lidem, kteří na druhých vidí jen dobro.“ Laskavě se na ni usmál. „Byl bych rád, abyste věděla, že tu je někdo, na koho se můžete obrátit vždycky, když budete potřebovat. Ať se stane cokoliv, ve mě máte přítele.“

A o tomto člověku si Julien myslí, že drží jejího dědečka pod drogami!

Celé odpoledne byla Thanee v Bodminu. Poslala telegram sestře paní Orbinové, a pak zašla do redakce místních novin a požádala, zda by se mohla podívat do archívu. Nejdřív na ni koukali dost nedůvěřivě, když ale řekla, že hodlá napsat román o vraždě proslulého londýnského starožitníka, ochotně jí vyhověli. Thanee pozorně pročítala zažloutlé stránky a musela konstatovat, že všechno, co Julien vyprávěl, souhlasilo.

Byly tu i kreslené portréty Rowanových kompliců, sestavené podle výpovědí svědků. Pravda, od události uplynulo dvacet let a lidé se mění, ale v podstatě mohlo jít o Briana a Keitha.

Dlouho pak studovala fotografii Steffena Rowana. V jeho tazích nedokázala najít sebemenší podobnost ani s obličejem doktora Lamberta ani sestry Hamrocková a v tomto bodě se Julien tedy mýlil, ovšem Betty mohla být dcerou Briana nebo Keitha.

Přesto se Thanee rozhodla sebrat v noci vzorky léků a koupila si kvůli tomu malé skleničky.

Ačkoliv byla opravdu dobrá herečka, bylo jí zatěžko přestát večeři ve společnosti lékaře a ošetřovatelky. Chvílemi měla chuť Pieteru Lambertovi všechno povědět, i s tím, že jej považuje v této věci za nevinného, ale slíbila Julienovi, že bude mlčet, a slib se musí dodržet.

I když si to nechtěla přiznat, ten mladý muž ji přitahoval a dokonce se obávala, jestli se do něj nezamilovala.

Ulehčené vydechla, když se sestra omluvila a ona zůstala sama s doktorem. Vyprávěla mu o svých nákupech a lékař pochválil její šaty. Koupila si je ovšem jen proto, aby měla nějaký důvod pro cestu do města.

„Nechtěla byste se ještě projít?“ zeptal se lékař.

„Ráda. Jen umyju nádobí.“

„Nechte to na zítřek, nebo ještě lépe, já vám s tím pomůžu.“

„To vůbec nepřichází v úvahu. Už tak vás využívám až příliš.“

„O tom nemůže být řeči. Tak báječně jsem se ještě nikdy neměl: jeden jediný pacient a ještě k tomu společnost mladé, krásné dámy.“

„Takové věci mi neříkejte,“ ohradila se Thanee.

„A proč ne? Vždyť je to pravda! Copak jste si ještě nevšimla, co pro vás cítím?“

„Prosím vás, pane doktore! Myslím, že pro dnešek si tu procházku odpustíme. Umyju nádobí, a pak si hned půjdu lehnout.“ Neměla chuť procházet se po parku a poslouchat řeči o lásce a kromě toho chtěla odebrat vzorky léků. Najednou se cítila malá a slabá; přestože byla jako herečka zvyklá vžívat se do rolí nejrůznějších lidí, tato jí ani trochu neseděla.

Pieter Lambert zpozoroval, že něco není v pořádku a nenaléhal. „Dobrá, tedy snad zítra. Dobrou noc.“

Poté, co uklidila v kuchyni, šla do svého pokoje a posadila se k oknu. Ani se nesvlékla a srdce jí bušilo až v krku.

Bylo to vůbec správné, podnikat něco takového za zády doktora Lamberta? A přece, dědeček ji poprosil o pomoc! Lékař sice slíbil, že si sestru i ty dva podomky vyzkouší, ale nezdálo se, že by to opravdu udělal. Kdyby mu řekla o svých podezřeních, jistě by se jí vysmál.

Pak se podívala na hodinky. Bylo půl dvanácté, doba, kdy ošetřovatelka jistě už spí, a bylo tedy možné odvážit se do dědečkova pokoje.

Ačkoliv nebylo nebezpečí, že by ji kdokoliv mohl slyšet, vyklouzla z pokoje co možná nejtišeji, prošla chodbou na galerii a pohlédla dolů do haly.

Po špičkách kráčela do východního křídla. Dveře do předpokoje byly zavřené, ale to bylo normální. Neslyšně stiskla kliku a vstoupila. Závěsy nebyly úplně zatažené a obě vysoká okna propouštěla dostatek měsíčního světla, aby o něco nezakopla.

V ložnici bylo slyšet hluboké oddechování jejího dědečka, ale byla tu úplná tma. Thanee to udivilo, protože se domnívala, že u těžce nemocného se má vždycky svítit.

Pak nahmatala vitrínku, ve které byly léky. Ještě se otočila ke dveřím do šatny, kde měla spát sestra Betty a všimla si, že jsou zavřené, přestože ji ošetřovatelka ujišťovala, že je nechává otevřené. Se směsicí ulehčení a zlosti šla k dědečkově posteli, postavila lampičku na zem v hlavách postele a rozsvítila ji.

Nejdřív pohlédla do obličeje starého pána a musela se držet, aby jej nepohladila po ruce. Protože nechtěla, aby se vzbudil, raději se honem obrátila k vitrínce.

Ze sáčku vytáhla jednu ze skleniček, které si koupila a opatrně přelila několik kapek. Ruce se jí třásly a mamě se je snažila ovládnout.

„Smím se zeptat, co to má znamenat?“

Leknutím pustila obě lahvičky a ty třeskly o podlahu. Za ní stál doktor Lambert.

„Nemusíte mi nic vysvětlovat, slečno Endicottová,“ prohlásil a jeho hlas zněl docela jinak, než byla zvyklá. „Věděl jsem, že chcete něco podniknout. Vy jste si vážně myslela, že mě můžete oklamat? Nepatříte k lidem, kteří chodí brzy spát a když už, tak jste měla aspoň zhasnout.“

Hrubě ji popadl za rameno a i když se Thanee bránila, nedokázala se mu vykroutit. Lékař byl o hodně silnější, než se na první pohled zdálo. Přes jeho rameno zahlédla, že se dědeček probudil, pokouší se pohnout a otevřít rty.

Lékař si toho všiml a zasmál se. „Dědeček vám nepomůže. Je pod vlivem drog a stěží pohne hlavou.“

„Takže přece!“ řekla. „A je to vaše práce. Co vůbec chcete?“

„Chceme si jen vzít to, co nám patří,“ prohlásila Betty, která vyšla ze sousedního pokoje. V ruce měla roli široké leukoplasti a pevně jí obtočila dívčiny ruce, které doktor Lambert přidržel.

„Musíte uznat, že jsme své role hráli dobře,“ poznamenal Pieter Lambert. „Vy mi ale nemáte co vyčítat. Mnohokrát jsem se pokusil poslat vás pryč. Nechtěla jste ani do Londýna, ani nikam k moři, dokonce ani po tom ošklivém zážitku v bažině.“

„Takže to jste zosnoval vy?“

„Ano. Neměli jsme v úmyslu vám něco udělat. Jste známá osobnost a byla by po vás sháňka,“ řekla Betty. „Bratr si myslel, že stačí nahnat vám strach a utečete sama.“

„Bratr!“ zvolala Thanee. „Takže je to pravda a vy jste děti Steffena Rowana!“

„Odkud to víte!“ Pieter Lambert s ní zatřásl. „Honem, povězte mi to!“

„Odkud to asi ví,“ ohrnula rty Betty. „Jedině od Juliena Nicholse. Sama by na to nepřišla“

„Betty, dej mu injekci,“ řekl najednou Pieter Lambert, když jeho pohled zavadil o starého pána.

„Dokážeš ji sám donést do věže?“

„Jistě.“ Přehodil si Thanee přes rameno, přestože se zuřivě bránila a kopala nohama.

Vynesl ji do věže a poznamenal: „Toto bude váš nový domov, slečno Endicottová. Jak si kdo ustele, tak si lehne.“ Hodil ji na úzké lůžko a rozsvítil.

Thanee už celá léta nebyla v této místnosti. Jako dítě si tu často hrávala na zakletou princeznu, která úzkým okénkem vyhlíží prince. „Co chcete dělat?“ zeptala se úzkostlivě.

Pieter se zasmál. „Vezmu si, co tu pro mě otec zanechal. Je mrtvý, v lednu zemřel ve vězení. Betty a já jsme jeho dědicové a máme právo na ty věci.“

„Nemáte. Váš otec před smrtí žádal, aby se všechno vrátilo Julienovi.“

„Mému otci to v posledních letech asi dobře nemyslelo. Na nás patrně úplně zapomněl. My jsme se ale dověděli, že naše matka psala Juliemi Nicholsovi. Matka je slabá a velice jednoduchá. Nebylo nijak těžké dostat z ní, co jí otec před smrtí svěřil. Jediné, co nevěděla, bylo to, že Brian a Keith se už na nás před lety obrátili a doufali, že víme o tom úkrytu.“

„A abyste tady mohli v klidu hledat, musíte trýznit starého člověka!“ vykřikla s odporem v hlase Thanee. „Vy…!“

„Neměl jsem v úmyslu ubližovat vašemu dědečkovi, ale měl jsem podezření, že o tom úkrytu něco ví. Trochu jsem jej zmáčknul a on se zhroutil. V té chvíli mě napadlo předstírat záchvat mrtvice. Co jsme měli dělat s člověkem, který nás kdykoliv mohl prozradit?“

„Ale zavraždili jste paní Orbinovou.“

„Ani já ani moje sestra jsme jí nic neudělali. Nechtěli jsme nikomu sahat na život.“

„Být na tvém místě, tak bych se s ní tak nevybavovala,“ prohlásila Betty, která najednou stanula ve dveřích. „Vsadím se, že nemyslí na nic jiného, než jak odtud utéct. Je to zmije.“

„Sestra má pravdu,“ řekl a otočil se k Betty. „Podržím ji, zatímco jí budeš dávat injekci.“ Najednou se zasmál. „Málem jsem se opravdu stal lékařem. Byl jsem ve čtvrtém semestru, když jsem odešel z university. Pracuju v nemocnici jako ošetřovatel. Samozřejmě už nebudu, protože s tím pokladem dáme Británii sbohem.“

„A co vaše matka?“ zeptala se Thanee.

„S tím si nelámejte hlavu. Na vašem místě bych byl raději zticha.“ Naklonil se k ní a pevně ji přidržel.

Thanee věděla, že jí nic jiného nezbývá. Přesto řekla: „Stejně se daleko nedostanete…“

„Klid, děvenko, ted se prospíš,“ řekla Betty a zabodla jehlu. „Měla bych tisíc chutí píchnout ti toho víc.“

„Ne, Betty, není třeba, abychom si špinili ruce,“ řekl Pieter.

Thanee se bránila spánku, ale nedalo se nic dělat. Její víčka byla čím dál tím těžší a její poslední myšlenkou bylo, že jí Julien jistě pomůže.

Julien Nichols čekal na Thanee celé dopoledne a konečně vykročil k panskému domu. Co když se jí něco stalo? Pořád si vyčítal, že ji nabádal k odebrání vzorků léků. Jistě nebyla dost opatrná a oni ji přistihli.

Portál byl zavřený, ale Julien se neobtěžoval zazvoněním a jednoduše vstoupil do haly.

Pieter Lambert slyšel jeho auto; byl právě v knihovně, kde studoval staré plány domu. Nemohl pochopit, že nedokázal odhalit úkryt otcovy kořisti. Údolí černých koní bylo veliké a nikde nebylo psáno, že lup je v domě, ale i venku už pomalu obrátil každý kámen.

Pieter vykročil do haly. „Ach, to jste vy. Pokud to nevíte, máme zvonek.“

Julien nepomýšlel na to, že by se dal zastrašit. „Dveře byly otevřené. Jdu navštívit slečnu Endicottovou.“

„Bohužel vás musím zklamat, pane Nicholsi. Slečna Endicottová dnes ráno zcela nečekaně odcestovala.“

„Odcestovala?“

„Ano, vždyť to říkám. Vrátila se do Londýna.“

„A pan Endicott?“

„Pan Endicott zatím není schopen převozu. Jistě víte, že měl záchvat mrtvice. Mimochodem bych tu asi nebyl, kdyby slečna Endicottová odvezla svého dědečka sebou.“

„V tom případě bych s ním rád mluvil.“

„Je mi líto, ale návštěvu nemohu doporučit a byl bych rád, kdybyste nyní odešel. Mám práci.“

Julien se nedal. „Musím se pana Endicotta zeptat, jestli jeho vnučka opravdu odcestovala.“

„To neuděláte. Jak si můžete dovolit podezírat mě ze lži? Jsem odpovědný za zdraví pana Endicotta a musím jej uchránit jakéhokoliv vzrušení.“

„Nevěřím vám, že slečna Endicottová odcestovala,“ trval na svém Julien.

Pieter se zasmál. „Pokud vás to uklidní, podívejte se do garáže, jestli je tam její vůz a kromě toho se můžete podívat do jejího pokoje. Prosím…“

Julien Nichols už nevěřil ani slovu. Pokud jde o auto, dá se s ním zajet kamkoliv, ale v žádném případě nemohlo škodit podívat se do dívčina pokoje. Přesto Julien věděl, že by docela jistě neodjela, aniž by mu dala vědět.

„Prosím!“ řekl Pieter Lambert a otevřel dveře. Julien prošel kolem něj. Pokoj byl ještě naplněný jejím parfémem, ale byl prázdný. „Spokojený?“ posmíval se lékař.

„Ne,“ řekl Julien a otočil se. „Můžete mi ukazovat co chcete, stejně vám nevěřím. Kde je Thanee?“

„Thanee?“ opakoval Pieter. „Vy tu mladou dámu milujete? Gratuluji, máte dobrý vkus!“

Julien se musel držet, aby po něm neskočil a jednu mu nevrazil. Najednou mu nějaký poklad byl lhostejný a on věděl, že mu záleží jen na Thanee.

„Pietere, myslím, že jí budeme muset dát ještě jednu injekci, brzy přijde k sobě,“ zazněl najednou hlas sestry Betty. „Taky by měla dostat něco k jídlu.“

„Káčo pitomá!“ vykřiknul domnělý doktor, popadl vázu která stála na římse a hodil ji po Julienovi, který se tiše zhroutil.

„Jak jsem měla vědět, že je tady?“ omlouvala se Betty.

„Nejdřív přemýšlej, a pak teprve mluv!“ zlobil se Pieter. „Občas taky používej hlavu!“

„Bud rád, že ted máme všechny tři čmuchaly pod jednou střechou,“ řekla jeho sestra. „Stejně ti nerozumím. Být na tvém místě, tak bych to vyřídila už dávno.“

„Přived Briana, sám ho neodnesu.“

„Kdybychom je hodili do bažiny, ušetřili bychom si spoustu mrzutostí,“ poznamenal Brian.

„Nejsme vrazi!“ okřikl jej Pieter.

„To říkal tvůj táta taky a nakonec toho chlapa praštil tak, že na to umřel. Ne, ne, jablko nepadá daleko od stromu.“

Julien se probral a cítil, jak jej nesou. Snažil se nedat najevo, že je vzhůru, protože by mu to beztak nebylo nic platné. Po chvíli slyšel hlas Betty a cítil vpich injekční jehly. Ještě zaslechl, jak se kroky vzdalují, a opět upadl do těžkého spánku.

Thanee Endicottová se probudila a zasténala. Malým okénkem těsně u stropu pronikalo dovnitř odpolední slunce a dívce chvíli trvalo, než si uvědomila, kde je a co se s ní stalo. Věděla, že tu v poledne někdo byl a přinesl jí jídlo, a pak dostala další injekci.

V zámku zarachotil klíč a dovnitř vešla Betty s jídlem. „Pospěš si s jídlem. Za patnáct minut dostaneš další injekci.“

Když se dveře znovu zavřely, Thanee pomalu vstala a došla ke stolu. Podívala se k oknu. Jestlipak by dokázala přitáhnout stůl k oknu tak, aby na ně dosáhla?

Pot se jí lil po čele, když se pokoušela ten lehký stolek dostrkat ke zdi. Droga jí ochromila ruce i nohy a zbavila sil, ne ale vůle a rozumu.

Konečně stál stůl pod oknem a ted bylo potřeba napnout všechny síly, aby se dostala na něj.

Slunce právě zapadalo. Jeho paprsky ozařovaly kameny keltské svatyně a dub na nádvoří. Thanee sebou najednou škubla.

„Jdi do Údolí černých koní a následuj slunce!“ slyšela v duchu a v té chvíli věděla, kde Steffen Rowan ukryl svou kořist. Už před lety jí dědeček vyprávěl, že na místě toho dubu kdysi stával pohanský oltář. Kolem stromu byly položeny kamenné dlaždice a pod nimi mohlo být místo. Čím déle o tom přemýšlela, tím pravděpodobnější jí to připadalo. Musí to nějak říci Julienovi, ale jak? Je tu zavřená a za chvíli bude zase omámená drogami.

Najednou cítila, jak jí přibývá sil, jako by je vdechl sluneční paprsek, který jí ukázal cestu. Slezla ze stolu, polévku vylila a rozbila talíř na dva kusy. Pak se postavila za dveře, tak, aby ji Betty hned neviděla.

V zámku opět zarachotil klíč. Thanee už neuvažovala a rozbitým talířem poranila sestru tak, že upustila injekční stříkačku. Dříve než mohla Betty cokoliv udělat, Thanee proběhla kolem ní, zavřela dveře a zamkla je. Pak utíkala po schodech dolů a najednou ucítila, že sejí vrací dřívější slabost.

Aby se dostala z domu, musela projít halou. Opatrně do ní nahlédla, a protože bylo všude ticho, vyklouzla ven. Plížila se podél zdi a doufala, že se jí podaří dostat se k Julienovu domku.

Už po několika minutách si uvědomila, že se tam nedostane. Každou chvíli musela odpočívat a podpírat se o cokoliv, co se jí dostalo pod ruku. Konečně uviděla stáje. Thanee doufala, že se jí podaří dostat se aspoň k mlýnu, protože ani ten nebyl nijak daleko.

Stáje byly ohromné, konečně kdysi v nich bývalo místo pro pětačtyřicet koní. A najednou ji napadlo, že by se mohla schovat tady – vždyť kdo by si pomyslel, že půjde právě do jámy lvové?

Thanee věděla, že jí stejně nic jiného nezbývá. Bylo to jediné místo, kam se ještě mohla dostat. Ted děkovala osudu, že jí dědeček nikdy příliš nebránil v hrách a ona ted znala spoustu úkrytů a dokonce tajné schody do malé podstřešní komůrky. To bylo to pravé místo, kde se mohla aspoň na pár hodin skrýt!

Jenže schody už tam nebyly. Zklamáním by se byla nejraději rozplakala, ale ani k tomu už neměla sil. Nezbylo jí nic jiného, než schovat se v seně. Po čtyřech se doplazila ke stěně, kde se schoulila, zavřela oči a usnula skoro jako po dávce drogy.

Pieter Lambert vyšel z ložnice pána domu. V hale jej čekali Brian a Keith. „Copak dělá?“ zeptal se Brian.

„Dal jsem mu injekci. Bude spát nejmíň tři hodiny.“

„Kdybys neměl skrupule, ušetřili bychom si spoustu problémů,“ zavrčel Brian. „Našel jsi něco v těch plánech?“

Pieter zavrtěl hlavou. „Na žádný tajný úkryt jsem nepřišel. Prostě to nechápu. Kam to mohl schovat? A hlavně: co znamená „Jdi za sluncem?“

„Tím si lámeme hlavu už pěkných pár týdnů. Co když nám tvoje matka něco zatajila?“

Mladý muž zavrtěl hlavou. „Ne, nemyslím. Byla z toho úplně otřesená a určitě opakovala přesně to, co slyšela.“

„Tvůj otec měl dost času tu kořist dobře schovat,“ řekl Brian. „Neměli jsme se nechat přemluvit, že odjedeme.“

„Jak měl vědět, že jej chytí? Měli byste mu být vděční, že vás nikdy neprozradil!“

„Vděční!“ vykřikl pohrdavě Brian. „Vždyť on nás do toho dostal!“

„Nemá smysl, abychom se hádali,“ řekl Pieter, otevřel dveře a podíval se ven. „Zdá se, že bude bouřka. Je zbytečné, abychom ted hledali, necháme to na den, když už nás nemá kdo vyrušovat.“

„Doufejme, že se tu neobjeví další příbuzní pana Endicotta,“ poznamenal sarkasticky Brian. „Poslyš, pomyslel jsi na to, že ti tři nás později prozradí? Všichni vědí, kdo jsme.“

„Já si tím lámu hlavu už dávno,“ přidal se Keith. „Taky nemám rád mrtvoly… ale v tomhle případě… Víš, mám pocit, že až ty věci najdeme – pokud se nám to vůbec podaří – ten Nichols si nás stejně najde.“

„A navíc nás bude hledat Interpol.“

Pieter Lambert sevřel rty. „Taky už jsem o tom přemýšlel. Dobrá, až to najdeme, inscenujeme nějakou nehodu.“

„To je konečně slovo,“ řekl Brian a poklepal mu na rameno. „A proč bychom to neudělali hned?“

„Zatím jsou ti tři pro nás rukojmí. Kromě toho je možné, že se tu objeví někdo, kdo s nimi bude chtít mluvit. Ta historka s mrtvicí je zatím dobrá,“ řekl Keith.

Pieter nakrčil čelo. „Neviděli jste Betty?“

Brian a Keith zavrtěli hlavami. „Myslím, že nesla slečně Endicottové jídlo.“ Najednou se zarazil. „Tady se něco muselo stát!“ a vyrazil nahoru po schodišti, vedoucím do věže.

Thanee se probudila krátce po půlnoci. Účinek drogy už poněkud vyprchal a cítila se o něco lépe, jen ji trochu bolela hlava.

Po čtyřech dolezla přes seno k malému okénku a podívala se ven. Blýskalo se a hřmělo, ale nepršelo. Právě se chtěla odvrátit od okna, když v zásvitu jednoho blesku uviděla, že ke konírnám přicházejí Brian s Keithem. Honem se zahrabala do sena.

Oba muži vešli do stáje, kde bylo pět černých koní; Thanee je viděla, ale neslyšela, co si povídají. Přitiskla si ruku na divoce bušící srdce, jako by měla strach, že ti dva uslyší jeho tlukot. Byla si jistá, že ji hledají – co jiného by dělali v noci u koní?

Koně se plašili a vyděšeně ržáli a Brian je okřikoval.

Oba muži přešli k prázdným boxům, odkud je Thanee mohla slyšet.

„Takhle to dopadá vždycky, když člověk pracuje s amatérama,“ odfrknul si zlostně Brian. „Od začátku jde všechno napříč. Něco ti povím, Keithe. Pietera a Betty jsme měli umlčet hned na začátku a bylo po starostech. Ale ne, ty musíš žvanit, že šéfem je tu on.“

„Ani ted nejsem pro nejtvrdší variantu.“

„To jsou jen kecy!“ Brianův hlas zlostí až přeskakoval. „Ted si hledej tu ženskou! Nejspíš je už dávno v Berrylu!“

„Jak by se tam dostala? Její auto jsme utopili v bažině a koně tu jsou všichni. Pěšky tam dojít nemůže. Vsadil bych se, že je někde tady.“

Žebřík zapraštěl pod jeho váhou. Thanee zadržela dech a zaťala zuby do své vlastní ruky aby nevykřikla.

„Tohle hledání je k ničemu,“ řekl Keith. „Tak hloupá není, aby lezla zrovna sem.“

„A co jako máme podle tebe dělat? Nezbývá nic jiného, než se pokusit ji najít. Řeknu ti, že až ji chytím, tak jí vrátím všechno, co jsem měl kvůli ní za nepříjemnosti.“

Oba muži vyšli ze stájí a Thanee je pozorovala okénkem, jak jdou přes nádvoří. Pak se znovu opřela o stěnu a zavřela oči. Silou vůle bojovala proti slabosti, která se jí zmocnila a stále ještě si zakrývala ústa rukou.

Pomalu nechala ruku klesnout. Srdce jí bušilo až v hrdle a celé tělo ji bolelo. Musela počítat s tím, že ji budou hledat a pozorovat Julienův domek.

Stejně bylo zvláštní, že se o Julienovi nezmínili ani slovem. Mohlo je přece napadnout, že utekla právě k němu… Co když se mu něco stalo? Co když se jej taky zmocnili?

Thanee vyskočila. Přesně v tom okamžiku celou konírnou otřásla ohlušující rána. Vypadalo to, jako by se ty zdi měly sesypat na jednu hromadu. Zadrnčela okna a prkenná podlaha se chvěla. Až o chvíli později dívka pochopila, že do budovy sjel blesk.

Honem slezla po žebříku. Koně zděšeně ržáli, vzpínali se a bili kopyty o dřevěné příčky stání, protože už cítili oheň. Seno na patře nad nimi vzplálo.

Thanee moc dobře věděla, že ted má jedinečnou a patrně poslední příležitost využít zmatku a utéct, ale přesto to nedokázala. Nejdřív musela vyvést do bezpečí koně.

Nejprve otevřela vrata do dvora, a pak se vrhla do prvního stání. Bylo to velice nebezpečné, protože zvířata, vyděšená bouřkou a ohněm, kolem sebe bila kopyty a vyhazovala, a nedala se uklidnit ani tak známým hlasem.

Konečně všech pět nádherných vraníků vyrazilo ven. Shora už padaly žhnoucí kousky sena a než se i Thanee dostala na dvůr, střecha konírny už stála v jednom plameni.

Dívka, ohlušená duněním hromu a oslepená žárem, jen jakoby v podvědomí zahlédla temnou postavu a instinktivně vyběhla na druhou stranu. Mezi údery hromu slyšela za sebou sípavý dech pronásledovatele, slepě se hnala do tmy, klopýtla o jakýsi kořen a svezla se na zem.

„Tak tady máme naši malou cestovatelku,“ řekl Keith, jediným trhnutím ji zvedl na nohy a vrazil jí pořádnou facku. Thanee byla tak vyčerpaná, že to ani nevnímala.

Mezitím doběhl i Brian. „Tentokrát nám už neuteče.“ Pak se otočil k hořící stáji. „Doufám, že nám sem nepřijedou hasiči.“

„Sotva, z Berrylu sem není vidět.“

„No, stejně bych si dal takový malý deštíček.“

Keith zvedl obličej k nebi. „Právě začíná pršet.“

Thanee zavřela oči. Veškerá naděje byla pryč, a tak se ani nepokoušela bránit. Jaký by to mělo smysl? Stejně by ji přemohli. Jako z dálky slyšela hlasy Pietera a Betty.

„Nejraději bych ji měla pár minut jen pro sebe!“ křičela Betty a popadla Thanee za vlasy.

„Nech toho,“ odstrčil ji bratr, „stejně je to jen tvoje vina.“

„Co dělá ten Nichols?“ zeptal se Brian.

„Spí. Poslední injekci dostal teprve před hodinou.“

Betty mezitím popadla dívčino předloktí a vrazila do žíly jehlu. „Nedávej toho moc,“ nabádal ji bratr, „ještě ji budeme potřebovat. Tenhle prostředek je příliš silný.“

„No jo!“ vzhlédla vztekle Betty. „Nejraději bych ji vlastnoručně uškrtila.“ Pak vytáhla jehlu a napřímila se. „Co budeme dělat?“

„Půjdeme spát. Jsem strašně unavený,“ řekl Pieter.

„To jsme všichni,“ poznamenal Keith.

„Stejně si myslím, že bychom měli držet hlídky. Nerad bych zažil nějaké nové překvapení,“ prohlásil Brian. „Ti dva nejsou tak slabí jako ten starej.“

„To je pravda,“ přikývnul Pieter. „Kdo bude první?“

„Já,“ nabídnul se Brian. „Vystřídejte mě po třech hodinách.“

Všichni odešli, dveře zapadly a Thanee se ponořila do těžkého spánku.

Bylo to tak krásné snít a zapomenout na skutečnost. Thanee cítila, jak se v dlouhých, bílých šatech vznáší nad rozkvetlou loukou a z druhé strany se k ní blíží Julien Nichols. Rozpřáhl náruč a ona do ní klesla a vzápětí i s ním se svezla na tu vonící louku.

„Thanee, Thanee, vzbuď se!“ Dívka cítila, jak jí někdo třese ramenem, ale nechtěla se probudit, chtěla dál snít o Julienovi.

„Thanee, vzpamatuj se.“

Za nic na světě nechtěla. Bála se skutečnosti a toho, co ji neodvratně čeká.

„Thanee!“

Konečně nadzvedla víčka. Viděla, jak se nad ní sklání Julien. Nejistě zašeptala jeho jméno.

„Ano, jsem to já,“ přisvědčil a políbil ji na tvář. „Jen jsi spala, nejsi omámená drogou.“

„Spala?“ opakovala nevěřícně. Copak tohle není pokračování snu? „Kde to jsme?“ zeptala se. „Co tady děláš?“

„Pst! Ne tak hlasitě, venku je hlídka!“ napomínal ji tiše. „Myslím, že to je Brian. Já jsem tady od včerejška.“

„Hned jsem si myslela, že se ti něco muselo stát. Jak tě sem dostali?“

„Dělal jsem si starosti, co je s tebou a konečně jsem se šel zeptat toho Lamberta. On mi nabídnul, abych se podíval do tvého pokoje. Najednou se tam objevila Betty a začala mluvit o tobě a její bratr mě zezadu udeřil.“ Julien se usmál. „Ale ted jsme pohromadě a všechno bude dobré.“

„A jak?“ zeptala se pochybovačně, ačkoliv byla šťastná, že jej má u sebe. „Až najdou uloupené věci, zabijí nás.“

„Nemám v úmyslu dopřát jim to. Ostatně se mi zdálo o společném životě s tebou, dlouhém a šťastném.“ Stisknul její ruku. „Když po mě Pieter hodil tu vázu, dělal jsem, že nejsem při vědomí, ale byl jsem.“

„Nevěděla jsem, že jsi tak dobrý herec,“ konstatovala Thanee pobaveně.

„Možná jsem se minul povoláním.“

„Hm, pak by ale svět přišel o jednoho skvělého malíře,“ pokoušela se Thanee o žert a zadívala se k okénku vysoko pod stropem. Venku se rozednívalo a bouřka byla pryč.

„Jak se ti podařilo zůstat při vědomí?“ zeptala se. „A proč ani já nespím?“

„Patrně jsem odolnější, než si Pieter Lambert myslí. Po injekci jsem se vzbudil velice brzy. Cítil jsem se slabý, ale podařilo se mi vylít drogu ze skleničky, odkud ji nabírají do injekčních stříkaček a naplnit ji vodou, kterou mi tu milostivě nechali.“

„Takže mně píchli jen vodu!“ Thanee se navzdory nepříliš radostné skutečnosti skoro rozesmála.

„Ano. I já jsem naposledy dostal jen vodu. To, že jsi usnula, byl jen následek vyčerpání, fyzického i psychického. Uvidíš, že vyhrajeme.“

„Ale čím je chceš přemoct?“ Rozhlédla se po místnosti. Nebylo tu nic, ani postel, jen bednička, na které stály dvě lahvičky s drogou. „Vyměnil jsi obsah obou?“

„Ne, to jsem nemohl, protože jedna je ještě originálně uzavřená.“

Thanee se opřela o zeď a zavřela oči. Tiše pak vyprávěla, co všechno se odehrálo po jejím návratu z Bodminu. „Připadá mi, jako by se to stalo někdy před léty.“

„Nikdy jsem ti neměl navrhovat něco takového. Bylo to příliš nebezpečné a moc jsem si to pak vyčítal. Slibuju ti, že v budoucnu už budu opatrnější a nikdy tě nevystavím takovému nebezpečí. Ostatně to byla hloupost. Měl jsem se okamžitě obrátit na policii a neřešit to sám.“

Thanee přikývla. „To by bylo nejlepší, jenže mě něco takového ani nenapadlo.“

„Jestliže tu Steffen Rowan skutečně schoval svou kořist, nemám co skrývat, protože ty věci náležejí mě. Policie by ty věci zadržela nanejvýš na několik dní jako důkazní materiál.“

„Málem bych zapomněla,“ řekla najednou Thanee. „Já vím, kde to je –“

„Ty to víš?“ Julien nevěřícně svraštil čelo.

„Steffen Rowan vzkázal po své ženě, že máš jít do Údolí černých koní a následovat slunce. Když slunce zapadá, tak v jednom okamžiku jeho paprsky protínají myšlenou čáru mezi dubem na nádvoří a keltskými kameny na návrší nad domem. Jsem si naprosto jistá, že pod tím dubem bude nějaká dutina…“

„Ano, tak to bude.“ Julien si přejel dlaní přes čelo. „Jak to, že jsem na to nepřišel?“

„Nebo ti druzí?“ dodala Thanee. „Asi mají v hlavách slámu.“ Dívka cítila, jak se jí vracejí síly a věděla, že to způsobila Julienova přítomnost. Ve skutečnosti neměla moc důvodů ke spokojenosti, protože pořád ještě byla zajatkyní s naprosto nejasnou budoucností.

Venku zazněly kroky a hlasy.

„Lehni si, Thanee. Jsi přece herečka! Dělej, že jsi úplně omámená. Kdyby něco, mám zbraň!“ a ukázal jí silnou hůl. „Našel jsem ji v rohu.“

Ještě než mohla něco říct, schoval ji pod svým tělem.

Dveře se otevřely a vešla Betty s Keithem. „Ještě spí,“ pozhamenal Keith.

„Stejně bude lepší, když jim dám ještě jednu injekci,“ řekla na to Betty. „Těm dvěma nevěřím ani pozdrav.“ Sáhla po načaté skleničce. „A spolehni se, že jim dám o hodně větší porci, než naordinoval můj milovaný bratříček.“

„Ano, ale bud opatrná.“

„Brian šel spát?“

„Myslím, že ano. Vystřídal jsem ho před půl hodinou. Hlavně doufám, že už ty krámy brzo najdeme. Začínám být netrpělivý.“

„Taky doufám,“ přidala se Betty.

Keith si vzdychnul. „Už bych byl nejraději odtud pryč. Tohle nějak není můj styl. Já mám rád čistou práci a ne všelijaké vytáčky a okolky. Otevřít kasu nebo vyrabovat krám, to je aspoň jasný, ale hledat zakopaný poklad?“

„Já bych nebyla ani proti hledání pokladů, pokud by ovšem bylo korunované úspěchem,“ řekla Betty a natáhla do stříkačky průsvitnou tekutinu. „I když na druhou stranu, míň nepříjemností by taky neškodilo. Normálně se v práci tak nezapotím“

„S tím už je beztak konec,“ zasmál se Keith. „Co chceš dělat?“

„V Evropě?“ Betty pokrčila rameny. „Ještě nevím, ale hlavně žít, víš, nemuset pořád obracet každý penny.“

Keith se postavil pod okno a díval se na blednoucí nebe. „Ano, já už bych si taky přál klid.“

Betty se mezitím sklonila k Thanee a uchopila její paži. Byla tak soustředěná, že si nevšimla, jak Julien tiše vstal a plížil se zezadu ke Keithovi. Když zaslechla, jak těžká hůl řachla o Keithovu hlavu, bylo už pozdě. Thanee taky vyskočila a popadla ji za ruce.

„Počkej, pomůžu ti,“ řekl Julien a podržel Betty u země. „Naber z té druhé lahvičky!“

Thanee vystříkla z injekční stříkačky vodu, kterou natáhla domnělá sestra, a naplnila ji opravdovou drogou.

Betty začala křičet o pomoc.

„Doufám, že nás nikdo neuslyší,“ starala se Thanee. Ložnice byly sice o dvě poschodí níž, ale přesto měla strach.

„Teď už se nemůžeme spolehnout na nic,“ konstatoval Julien. „Raději dělej.“

Thanee zabodla jehlu a Julien držel Betty, dokud její tělo nezvláčnělo. Pak dala injekci Keithovi a lahvičku si zasunula do kapsy.

„Ted musíme dojít pro tvého dědečka. Totiž, až poté, co uspíme ještě Briana a Pietera.“

„Pokud je vůbec najdeme.“

„Nesmíš mít pořád tak černé myšlenky,“ řekl Julien a na okamžik ji přitáhl k sobě.

Zamkli komůrku a sestupovali ze schodů. Příští půlhodinu hledali Briana a Pietera, ale jak se zdálo, nebyli nikde v domě.

Protože už neměli čas, šli do ložnice Jamese Endicotta a rozsvítili. Starý pán spal. Nevzbudil se ani když mu vnučka jemně zatřásla ramenem. Droga, kterou dostal večer, byla silnější než kdykoliv jindy.

„Tak ho prostě musíme odnést,“ konstatoval Julien. „Přines župan.“

Společně jej oblékli a zabalili do deky. „Vypadá moc špatně,“ řekla Thanee ustrašeně.

„Ano. Ted ale musíme dát pozor, aby nás ti dva nepřekvapili cestou ven. Šla bys o trochu napřed?“

Julien zvedl starého pána a tiše vykročil za dívkou, která se neslyšně plížila chodbou.

Dům vypadal úplně prázdný a když se dostali dolů, uvědomili si, že tu není Pieterův vůz. Zato byl v garáži Julienův a dokonce s klíčkem zastrčeným v zapalování.

Thanee otevřela vrata garáže a Julien opatrně položil starého pána na zadní sedadlo. Obezřetně vycouval, na nádvoří otočil a rozjel se k bráně. Ta byla zavřená. Julien nechal běžet motor a zůstal za volantem a Thanee ji utíkala otevřít.

Konečně měli za sebou poslední překážku a vyrazili jako vystřelený šíp.

„Až to všechno skončí, tak se tě zeptám, jestli by sis mě nechtěla vzít,“ řekl najednou Julien. „Copak sis nevšimla, jaký jsme perfektní tým? Ještě máš spoustu času, abys to uvážila.“

„Tady není o čem uvažovat,“ odpověděla.

Během několika hodin se polici podařilo vypátrat Pietera Lamberta a Briana Murraye. Betty a Keith už byli zadrženi dávno. Nevzbudili se ani ve chvíli, kdy je odnášeli do policejního auta.

Thanee Endicottová a Julien Nichols byli vyslýcháni neobyčejně dlouho. Ze začátku jim nikdo nechtěl věřit, ale nakonec se ukázalo, že mluví pravdu. Poté si ovšem museli vyslechnout celou litanii výčitek, proč se na policii neobrátili hned.

James Endicott byl proti své vůli odvezen do nemocnice, ale už po dvou dnech se zotavil natolik, že začal tyranizovat lékaře i sestry. Nakonec byli všichni rádi, když si pro něj vnučka přijela. Ted ležel zase ve svém pokoji a netrpělivě čekal na chvíli, až bude moci vstát, protože jen nerad svěřoval péči o koně cizím lidem.

Ukradené starožitnosti našli skutečně v dutině pod kamennými dlaždicemi, jen kousek od kmene dubu, v místech, kde kdysi stával pohanský oltář. Mince, šperky i miniatury byly v dřevěné truhle, která se na čas odstěhovala do Scotland Yardu. Teprve když se nade vší pochybnost prokázalo, že věci opravdu patří Julienu Nicholsovi, měly se vrátit.

Mladý muž na to nijak nespěchal. Našel něco mnohem drahocennějšího. Bez bohatství by žít dokázal, bez Thanee už ne. Zatím mu stačilo její ujištění, že jej miluje.

Oba seděli na okraji lůžka Jamese Endicotta a povídali si o událostech minulého týdne.

„Našli už paní Orbinovou?“ ptal se starý pán.

Julien měl pocit, že nemá cenu lhát. „Ano, ležela v bažině, nedaleko od místa, kde Thanee našla tu náušnici,“ řekl raději upřímně. Jednou se to starý muž musel dovědět.

„Chudinka Lisbeth,“ vzdychnul James Endicott. „Varovala mě před doktorem Lambertem, ale já jsem se jí vysmál. Nemůžu vystát cizí lidi, ale on si mě hned od začátku otočil kolem prstu. Dokonce jsme spolu hráli šachy!“ Pak se podíval na Juliena: „Vůči vám jsem byl mnohem nedůvěřivější, mladý muži. Pročpak jste mi neřekl pravdu?“

„To se ptám sám sebe i já.“

„Lisbeth mi věrně sloužila celá léta, stála po mém boku, chránila mě před vším zlým a já jsem její varování vůbec nebral vážně.“

„Dědečku, já vím, že ti je smutno. Taky jsem měla paní Orbinovou moc ráda a kdyby jí nebylo, vůbec jsem sem nepřijela. Jenže teď je mrtvá a my už ji nevzbudíme. Důležité je to, aby ses brzy uzdravil.“

„Ale mě nic není,“ řekl starý pán a znovu se otočil k Julienovi. „Ona vás má ráda, to by viděl i slepý. Udělejte ji šťastnou… Jestli na vás uslyším jedinou stížnost, tak si mě nepřejte!“

Do ložnice vešla ošetřovatelka. „Pacient by si měl odpočinout,“ poznamenala a oba mladí se zvedli.

„Tak jsi to slyšel, dědečku, vyšší moc promluvila. Přijdeme se na tebe podívat ještě večer.“

„Budu se těšit,“ řekl James Endicott a otočil se k sestře: „Kdo vám řekl, že jsem unavený? Už toho mám dost, jak se mnou každý manipuluje.“

„Můžete se klidně vrátit do nemocnice,“ odpověděla nedotčeně sestra.

Thanee se smíchem vyběhla z pokoje. „To je celý dědeček!“

„Jenže tady narazila kosa na kámen.“

Vyšli na terasu a dívali se ke starému dubu. Kamenné dlaždice byly opět pečlivě položené a nic nesvědčilo o tom, že by kdy byly zvednuté.

„Ten strom toho už hodně zažil,“ poznamenala Thanee a sledovala paprsek zapadajícího slunce, který se svezl přes keltské kameny do koruny stromu.

„A ještě zažije. Naši svatbu, křtiny…“

„Kdo ti řekl, že se za tebe provdám?“

„Dědeček je o tom přesvědčený a jistě se těší na to, až bude pradědečkem. Takže – jaká je tvoje odpověď na otázku, kterou jsem ti položil, když jsme odtud utíkali?“

„Ano, Juliene“

KONEC

**PLYNOVÉ LUCERNY** © VPM KG, Rastatt

Originální titul: VOM UNGLŮCK VERFOLGT

ÚDOLÍ ČERNÝCH KONÍ

Přeložila Marie Laurinová

licenci vydala Pražská vydavatelská společnost,

P.O.BOX „2,130 00 Praha 3, Olšanská 9

Tiskne Moravská typografie, a.s., Moravské náměstí 13, 658 17 Brno Ročník 1997, číslo 3 Cena „ Kč ©VPM

